



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Lingüística general:        | 001 — 126 |
| Latín — Griego — Sánscrito: | 127 — 133 |
| Lenguas romances:           | 134 — 217 |
| Lenguas germánicas:         | 218 — 247 |

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Adger, D. / C. de Cat / G. Tsoulas, eds.: *Peripheries. Syntactic Edges and Their Effects*  
2004 – 454 pp. € 163,28

**002** Agustín de Hipona: *El maestro o sobre el lenguaje y otros textos*. Edición y traducción de A. Domínguez  
2003 – 180 pp. € 10,00

**INDICE:** A. Domínguez: Introducción — *El maestro o sobre el lenguaje*: Introducción. Necesidad del lenguaje y sus funciones como signo — Primera parte. Relaciones de unas palabras con otras: función sintáctica del lenguaje y metalenguaje — Segunda parte. Relación de las palabras con las cosas o función semántica del lenguaje — Tercera parte. Utilidad y límites de las palabras: función pragmática del lenguaje — *Apéndice*: Otros textos de Agustín de Hipona sobre el lenguaje.

**003** Alonso Bacigalupe, L., ed.: *Investigación experimental en interpretación de lenguas: primeros pasos*  
2003 – 155 pp. € 6,00

**INDICE:** L. Alonso Bacigalupe: Os estudos de interpretación na universidade de Vigo — P. Piñeiro

Otero: Escrita binaural vs. monoaural: resultados dun estudio experimental en interpretación simultánea — M. Sineiro de Saa: Linguaxe corporal e interpretación simultánea: ¿son os intérpretes un reflexo do orador? — S. Trillo Masaguer: Diferencias entre interpretación consecutiva e interpretación simultánea: resultados dun estudio empírico — N. Comesaña Losada: A velocidade do discurso orixinal: un estudio empírico sobre a súa influencia no rendemento dos intérpretes — S. Lorenzo Vázquez: Estudio empírico sobre os acentos dos oradores e a súa influencia na interpretación simultánea — M. Fariñas Rivas: Dificultades sintácticas na interpretación simultánea: resultado dun estudio experimental — P. Alonso Lamas: Secuenciación na aprendizaxe da interpretación: ¿consecutiva antes que simultánea?

**004** Álvarez-Pereyre, F.: *L'exigence interdisciplinaire. Une pédagogie de l'interdisciplinarité en linguistique, ethnologie et ethnomusicologie*  
2003 – 246 pp. € 18,00

**005** Andrews, E.: *Conversations with Lotman: Cultural Semiotics in Language, Literature, and Cognition*  
2003 – xvi + 204 pp., 21 fig., 6 tabl. € 49,92

**INDICE:** 1. *Lotman's Cultural Semiotic Theory:* Lotman's contributions to the semiotics of culture — The structure of cultural semiotic systems — Introduction to the semiosphere — Characteristics and origins of the semiosphere — 2. *The Construction of Semiotic Space in Verbal Texts:* Lotman, Bulgakov, and Zamyatin — Bulgakov and Zamyatin — Extending lotmanian theory — 3. *Semiotic Theory as a Cognitive Science:* Visual and auditory signs in human language: perception and imagery — The language of memory in the memory of language.

**006** Aroui, J.-L., ed.: *Le sens et la mesure. De la pragmatique à la métrique. Hommages à Benoit de Cornulier*  
2003 – 607 pp. € 91,00

**INDICE:** 1. *Sémantique et pragmatique:* F. Recanati: Cher Benoît / cher François — M. Vuillaume: Reliques — O. Galatanu: La sémantique des valeurs dans la prière française — G. Fauconnier: Compressions de relations vitales dans les réseaux d'intégration conceptuelle — G. Kleiber: Sémantique lexicale: traits catégoriels ou traits non catégoriels? — 2. *Grammaire:* A. Zribi-Hertz / O.-K. Kang: À l'est et à l'ouest du principe C: liage et réidentification en français et en coréen — J.-P. Chambon: Emplois toponymiques de lat. *pressorium* dans le massif central occitan — C. Blanche-Benveniste: La naissance des syntagmes dans les hésitations et répétitions du parler — H.-J. Deulofeu: Lontan degli occhi lontan dal cuore: les énoncés non verbaux sont des énoncés comme les autres — 3. *Poétique:* J. Gardes Tamine: L'adjectif chez Rimbaud — S. Murphy: Du sexe des anges: *Oraison du soir* — A. Fongaro: Un exemple de compétition entre Verlaine et Rimbaud — J.-P. Chauveau: Des *Plaintes d'Acante* aux *Amours* de Tristan L'Hermite: quelques réflexions sur l'organisation du *canzoniere* tristanien — M. Richter: De la mesure au sens. «Un fantôme de nuées» d'Apollinaire — A. McKenna: L'ironie de Bayle et son statut dans l'écriture philosophique — 4. *De la poétique à la métrique:* M. Murat: L'évolution des formes chez Eluard d'*Exemples à Répétitions* — C. Coates: «Quoi? Hi! Hi!»: les rimes motivées des *Fables* de La Fontaine — F. Bauer: Une voix et un paysage triste. Prosodie, syntaxe et strophe dans deux poèmes sans strophe — 5. *Métrique:* J.-M. Gouvard: L'alexandrin de Victor Hugo. Questions de méthode — K. Devauchelle: Aperçu métrique des alexandrins de Leconte de Lisle (1818-

1894) — E. Delente: Distribution du syntagme adjectival épithète dans l'alexandrin verlainien — J.-L. Aroui: Hyper-rime et métrisme en poésie française au XIX<sup>e</sup> siècle — B. Buffard-Moret: La chanson marotique: essai de définition de la chanson dans la poésie française du XVI<sup>e</sup> siècle — Y.-C. Morin: Le statut linguistique du chva ornemental dans la poésie et la chanson françaises — F. Dell: Répétitions parallèles dans les paroles et dans la musique des chansons — A. Arleo: Rabé-reaa, rabé-ara et cetera: les vers répétés dans les *nursery rhymes* anglaises — M. Dominicy: Tendances du décasyllabe espagnol au XX<sup>e</sup> siècle — M. Nasta: De l'empreinte modulaire aux mesures du vers.

**007** Baigorri Jalón, J.: *Interpreters at the United Nations: A History*  
2004 – 181 pp., fot. € 16,00

**008** Baker, C. L.: *The Logical Problem of Language Acquisition*  
2003 – 372 pp., fig. € 43,60

**009** Barnard, R. / T. Glynn, eds.: *Bilingual Children's Language and Literacy Development*  
2003 – 272 pp. € 43,65

**010** Barz, I. / G. Lerchner / M. Schröder, eds.: *Sprachstil - Zugenge und Anwendungen*. Ulla Fix zum 60. Geburtstag  
2003 – xxviii + 380 pp., 8 fig. € 52,00

**011** Bayley, R. / S. R. Schecter, eds.: *Language Socialization in Bilingual and Multilingual Societies*  
2003 – xii + 312 pp. € 31,12

**INDICE:** R. Bayley / S. R. Schecter: Introduction: Toward a dynamic model of language socialization — 1. *Language Socialization at Home*: L. Pease-Alvarez: Transforming perspectives on bilingual language socialization — A. Luykx: Weaving languages together: family language policy and gender socialization in bilingual aymara households — M. de la Piedra / H. D. Romo: Collaborative literacy in a mexican immigrant household: the role of sibling mediators in the socialization of pre-school learners — P. Lamarre / J. Rossell Paredes: Growing up trilingual in Montreal: perceptions of college students — 2. *Language Socialization at School*: L. Harklau: Representational practices and multi-modal communication in US high schools: implications for adolescent immigrants — K. M. Cole / J. Zuengler: Engaging in an authentic science project: appropriating, resisting, and denying «scientific» identities — G. Pon & al.: Interrupted by silences: the contemporary education of Hong Kong-born chinese canadians — A. W. He: Novices and their speech roles in chinese heritage language classes — D. Atkinson: Language socialization and dys-socialization in a south indian college — 3. *Language Socialization in Communities & Peer Groups*: D. Patrick: Language socialization and second language acquisition in a multilingual arctic Quebec community — J. Langman: Growing a *Bányavirág* (rock crystal) on barren soil: forming a hungarian identity in eastern Slovakia through joint (inter)action — H. Lotherington: Multiliteracies in Springvale: negotiating language, culture and identity in suburban Melbourne — D. Khayatt: Terms of desire: are there lesbians in Egypt? — 4. *Language Socialization*

*in the Workplace*: C. McAll: Language dynamics in the bi- and multilingual workplace — J. S. Bell: Back to school: learning practices in a job retraining community — S. Roy: Bilingualism and standardization in a canadian call center: challenges for a linguistic minority community.

**012** Beissner, K.: «*I See What You Mean*» - *metaphorische Konzepte in der (fremdsprachlichen) Bedeutungskonstruktion*  
2002 – v + 236 pp., fig., tabl. € 46,50

**013** Berman, R. / D. Slobin: *Relating Events in Narrative: A Crosslinguistic Developmental Study*  
1994 – xiv + 748 pp., fig. € 183,00

**014** Bondi, M. / S. Stati, eds.: *Dialogue Analysis 2000*. Selected Papers from the 10th IADA Anniversary, Bologna 2000  
2003 – viii + 404 pp. € 114,00

**INDICE:** 1. *Bologna 2000 Round Table*: F. Hundsnerscher: Introductory remarks — F. Danes: A retrospect and a prospect of dialogue studies — E. Weigand: Dialogue analysis 2000: towards a human linguistics — R. Maier: A process and structure conception of dialogue — V. Dem'jankov: Strategies of understanding in dialogue — B. Naumann: Chaotic dialogues. Can ideas formulated in complexity theories be applied to dialogue analysis? — K. Ajmer: Discourse particles in contrast — J. Sinclair: Can we have a conversation with a computer? — M. Coulthard: What did they actually say? A forensic linguist's evaluation of police evidence — S. Cmejrkova: Media dialogue as a genre of public oral discourse — 2. *Papers*: C. Bazzanella / A. Baracco: Misunderstanding in IRC (internet relay chat) — M. A. Bonfantini / A. Ponzio / S. Petrilli: Trialogo sui dialoghi — R. Borderie: Dialogues de groupe: Balzac, Zola — A. Cattani: Il disputator cortese e il disputator polemico — L. Dascalu Jinga: Metadiscursive triads — M. Doury: Argumentation et «mise en voix». Les discours quotidiens sur l'immigration — P. Fatur-Santos: Interacting with a frontal lobe patient: what about pragmatics? — G. Fritz: Dialogical structures in 17th century controversies — R. Galatolo: Les stratégies de changement de *footing* dans le témoignage commun au tribunal: une ressource pour la construction de crédibilité — J. Gillen / A. Goddard: Medium management for beginners. The discursive practices of undergraduate novice users of internet relay chat, compared with those of young children using the telephone — L. G. Granato / M. L. Móccero: Elicitation utterances in written dialogues — L. Greco: Activités de description et pratiques de cadrage dans l'interaction médicale par téléphone — C. Ilie: Parenthetically speaking: parliamentary parentheticals as rhetorical strategies — L. Ionescu-Ruxandoiu: Politeness strategies in oral dialogues — L. Kastler: Accords et désaccords: une dialectique communicative — J. Kraus: Argumentation in czech political debates — G. Lauerbach: Opting out of the media-politics contract. Discourse practices in confrontational television interviews — M. Manu-Magda: Ein Sonderfall des sozialen Dialogs: der interethnische Dialog — M. Maraldi / A. Orlandini: Exclamatives, interrogatives-exclamatives et le jeu de la négation — M. Marcoccia: La politesse dans les forums de discussion sur l'internet. Règles externes, manifestations discursives et commentaires métacommunicatifs — L. Pop: Actes vs. opérations. Vers de nouveaux outils dans l'analyse du dialogue — D. Shalev: Yes (and no) in ancient literary greek — M. Srpová: Dialogue entre cultures différentes: le rôle de l'ethos collectif — G. Tonfoni: Information transport through dialogue. A system for reducing fuzziness due to culture and context shifts — E. Weizman: News interviews on israeli television:

normative expectations and discourse norms — L. Wunderlich: Treaties: a comparative analysis of a complex dialogic action game.

**015** Bower, C. / H. Koch, eds.: *Australian Languages. Classification and the Comparative Method*

2004 – 390 pp., CD-ROM, fig., tabl. € 130,00

**INDICE:** C. Bower / H. Koch: Introduction: Subgrouping methodology in historical linguistics — H. Koch: A methodological history of Australian linguistic classification — L. Miceli: pama-nyungan as a genetic entity — G. O'Grady / K. Hale: The coherence and distinctiveness of the pama-nyungan language family within the Australian linguistic phylum — B. Alpher: Pama-nyungan: phonological reconstruction and status as a phylogenetic group — H. Koch: The arandic subgroup of Australian languages — P. McConvell / M. Laughren: The ngumpin- yapa subgroup — J. Simpson / L. Hercus: Thura-yura as a subgroup — L. Hercus / P. Austin: The yarli languages — G. Breen: Evolution of the verb conjugations in the ngarna languages — P. Black: The failure of the evidence of shared innovations in Cape York Peninsula — C. Bower: Diagnostic similarities and differences between nyunlyulan — I. Green / R. Nordlinger: Revisiting proto-mirndi — B. Baker: Stem forms and paradigm reshaping in gunwinyuan — *Appendices:* (on CD-ROM accompanying the volume): Guidelines from the subgrouping workshop, Melbourne 2001 — Cognate density map — Proto-pama-nyungan initials and their putative reflexes — Pama-nyungan etyma — Hypothesised phonological developments in some individual pama-nyungan languages of the southeast — Proto-arandic vocabulary — Thura-yura birth-order names — Thura-yura comparative vocabulary — Yarli comparative vocabulary — Comparative table of ngarna nominals — Comparative table of ngarna verbs — Comparative table of ngarna pronouns — Map of Cape York languages — Residue comparative vocabulary — Nyulnyulan indirect object clitic data — Nyulnyulan case markers — Further relationships within gunwinyuan — Sources consulted in the compilation of appendices 5.1 and 5.2.

**016** Braun, P. / B. Schaefer / J. Volmert, eds.: *Internationalismen II. Studien zur Interlingualen Lexikologie und Lexikographie*

2003 – vi + 297 pp. € 78,00

**INDICE:** 1. *Zur Geschichte und Theorie der Internationalismen-Forschung:* A. Kolwa: Zur Geschichte der Internationalismen-Forschung — J. Volmert: Internationalismen und die Rolle des Lateins als «Muttersprache Europas» — A. Kolwa: Probleme der Bestimmung von Internationalismen im Bereich der Politik — B. Schaefer: Neuerlicher Versuch einer theoretischen und methodischen Grundlegung der Internationalismen-Forschung — 2. *Internationalismen in ausgewählten Sprachen:* P. Braun / R. Nieuweboer: Eine etwas andere Lehnwortgeschichte: Internationalismen im Niederländischen — C. Bernáth: Internationalismen im Ungarischen — W. Sriuranpong: Internationalismen im Thai — N. C. Premawardhana: Internationalismen im Singhalesischen — A. Werner: Internationalismen im Japanischen. Oder: Ein Computer ist ein computer ist ein konpuy-ta — Ü. Özen: Internationalismen in türkischen Tageszeitungen — 3. *Anwendungsbereiche der Internationalismen-Forschung:* P. Braun: Wo und wie kann man Internationalismen (kennen) lerner? Einige sprachpädagogische Vorschläge — J. Volmert: Überlegungen zur Konzeption eines Internationalismen-Wörterbuchs in zehn Sprachen — 4. *Ausgewählte Literatur zur Internationalismen-Forschung.*

**017** Braumüller, K. / G. Ferraresi, eds.: *Aspects of Multilingualism in European*

*Language History*

2003 – viii + 290 pp., fig., tabl. € 72,80

**INDICE:** D. Trotter: Oceano vox: you never know where a ship comes from: on multilingualism and language-mixing in medieval Britain — E. Fredsted: Language contact and bilingualism in Flensburg in the middle of the 19th century — A. Nesse: Written and spoken languages in Bergen — M. Tandefelt: Vyborg: free trade in four languages — B. Wiemer: Dialect and language contacts on the territory of the grand duchy of Lithuania from the 15th century until 1939 — L. Wollin: Swedish and swedish: on the origin of diglossia and social variation in the swedish language — D. Chirita: Did latin influence german word order? Aspects of german-latin bilingualism in the late middle ages — A. M. Martins: From unity to diversity in romance syntax: portuguese and spanish — R. R. Schjerve: Sardinian between maintenance and change — A. Vella: Language contact and maltese intonation: some parallels with other language varieties.

**018** Britto, F.: *Diglossia: A Study of the Theory with Application to Tamil*

1986 – xxiii + 360 pp. € 32,00

**019** Bromber, K. / B. Smieja, eds.: *Globalisation and African Languages. Risks and Benefits*

2004 – xii + 348 pp. € 98,00

**020** Bunt, H. / W. Black, eds.: *Abduction, Belief and Context in Dialogue. Studies in Computational Pragmatics*

2000 – vi + 471 pp. € 93,60

**021** Butler, A. / E. Mathieu: *The Syntax and Semantics of Split Constructions. A Comparative Study*

2004 – xii + 223 pp. € 78,00

**022** Butt, M. / T. H. King: *Nominals: Inside and Out*

2003 – 280 pp. € 62,40

**023** *Cahiers de lexicologie. Revue internationale de lexicologie et lexicographie*, 83 – 2003, 2

2003 – 212 pp. € 34,50

**INDICE:** P. Boudon: Propriétés sémantiques et re-présentation des connaissances — A. Francœur: Les discours de présentation du *Dictionnaire de l'Académie française*. Échos d'une longue tradition institutionnelle — F. Gaudin: Le monde perdu des dictionnaires de Maurice Lachâtre: le *Dictionnaire universel* (1852-1856) — M. Glatigny: L'article *arabe* dans un certain nombre de dictionnaires français de *Nicot* au *Grand Robert* — B. Halvonik: *Ennui* from Caesar to Sartre — B. Lamiroy & al.: Les expressions verbales figées dans quatre variétés de français: le projet «BFQS» — M.-C. L'Homme:

Acquisition de liens conceptuels entre termes à partir de leur définition — M. E. Scullen: Les dictionnaires français: un lieu privilégié du sexisme? — D. Siepmann: Collocations in trilingual perspective: new evidence from large corpora and implications for dictionary making.

**024** Campoy, M. C. / P. Safont, eds.: *Computer -Mediated Lexicography in the Foreign Language Learning Context*

2004 – 146 pp. € 18,00

**INDICE:** Y. Tono: Research on the use of electronic dictionaries for language learning: methodological considerations — J. Krajka: Electronic dictionaries as teaching and learning tools: possibilities and limitations — M. C. Campoy Cubillo: Computer-mediated lexicography: an insight into online dictionaries — M. J. Luzón Marco: Dictionary websites: transforming and adding value to the dictionary genre — C. Pérez Basanta / M. M. Sánchez Ramos: Adelex: using computer-mediated dictionaries online to enhance vocabulary acquisition — M. P. Safont Jordà: Online multi- and bilingual dictionaries for bilingual learners of english: some food for thought — W. Sobkowiak: Phonetic keywords in EFL dictionaries revisited: *Medal* — J. Piqué Angordans / S. Posteguillo: A new dictionary of computer science: completing grammatical information.

**025** Carstensen, K.-U.: *Sprache, Raum und Aufmerksamkeit. Eine kognitionswissenschaftliche Untersuchung zur Semantik räumlicher Lokations- und Distanzausdrücke*

2001 – ix + 227 pp. € 58,00

**026** Chametzky, R. A.: *Phrase Structure. From GB to Minimalism*

2000 – xi + 171 pp. € 31,18

**027** Charconnet, J.: *Analogie et logique naturelle. Une étude des traces linguistiques du raisonnement analogique à travers différents discours*

2003 – xi + 220 pp., fig. € 55,45

**028** Cherubim, D. / S. Grosse / K. J. Mattheier, eds.: *Sprache und bürgerliche Nation. Beiträge des 2. Bad Homburger Kolloquiums zur Deutschen und europäischen Sprachgeschichte im 19. Jahrhundert*

1998 – x + 456 pp. € 171,00

**029** Christin, A.-M., ed.: *Histoire de l'écriture: de l'idéogramme au multimedia*

2001 – 405 pp., lám.col. € 75,00

**INDICE:** 1. *Origines et réinventions:* M. Guichard: Les avant-courriers de l'écriture dans la vallée du Danube — J.-M. Durand: L'écriture cunéiforme — M. Guichard: Le déchiffrement de l'écriture cunéiforme — D. Charpin: Les scribes mésopotamiens — P. Vernus: Les écritures de l'Égypte ancienne — P. Vernus: Adaptation de l'écriture aux monuments — L. Vandermeesch: L'écriture en Chine — L.

Vandermeersch: Pratique de la calligraphie chinoise — L. Vandermeersch: De la pyroscapulomancie à l'écriture — G.-J. Pinault: Écritures de l'Inde continentale — P. Griollet: L'écriture au Japon — J. Pigeot: L'écriture dans l'image — M. Simon-Oikawa: Des images en écriture — C. & F. Bizot: Écritures bouddhiques d'Asie du sud-est — D. Bouchez: L'alphabet coréen — P. P. Nguyen: Écriture et société au Vietnam — J.-P. Drège: Imprimerie et reproduction de l'écrit en Extrême-Orient — C. Sakai: La presse japonaise — M. Davoust: Écriture et société maya du II<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle — M. Thouvenot: L'écriture nahuatl — M. Simonin: Un manuscrit mixtèque — D. Lavallée: Les quipus péruviens — M. Guichard: Les rongo-rongo — 2. *Alphabets et écritures dérivées*: J.-P. Olivier: Les écritures égéennes du II<sup>e</sup> millénaire — A. Lemaire: Origine de l'alphabet et écritures ouest-sémitiques — C. Mopsik: Le aleph des cabalistes — F. Déroche: L'écriture arabe — J. Sublet: L'écriture dans les marges des manuscrits arabes — C. Dobias-Lalou: Les alphabets grecs — F. Lissarrague: L'écriture des vases grecs — D. Briquel: L'Italie antique — M. Amandry: L'écriture des monnaies — J.-P. Mahé: Les alphabets chrétiens du Caucase — V. Vodoff: L'écriture cyrillique — F.-X. Dillmann: L'écriture runique — P.-Y. Lambert: L'écriture ogamique — J. Boullégué / B. Hirsch: Les écritures en Afrique subsaharienne — 3. *L'image dans l'écriture en occident*: M. Parisse: L'écriture au moyen âge — J. O'Reilly: Le livre de Kells — D. Smith: Un manuscrit de régie théâtrale au moyen âge — A. Petrucci: Formes et histoire de l'écriture en Italie — N. Catach: L'orthographe en France, supports et styles — B. Fraenkel: La signature — D. Roche: L'écriture dans la ville au XVIII<sup>e</sup> siècle — R. Chartier: Les pratiques épistolaires aux XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles — C. Dauphin: Les pratiques épistolaires au XIX<sup>e</sup> siècle — S. Le Men: Abécédaires anglais et français aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles — B. Fraenkel: L'alphabétisation des sociétés — C. Bustarret: Les manuscrits littéraires modernes et leurs supports — P.-M. de Biasi: Flaubert: le travail de l'écriture — E. Souchier: Queneau. Sens et forme d'un manuscrit — H.-J. Martin: L'imprimerie en occident — R. Ponot: Histoire des formes typographiques en Europe — A. Renonciat: Typographies pour l'enfance — A.-M. Christin: La lettre à l'affiche — A.-M. Christin: Poésie visuelle et livres de peintres — J. André: Formes numérisées de la typographie — Y. Jeanneret: Écriture et multimédia.

**030** Cornell, A. / K. Fischer / I. F. Roe, eds.: *Valency in Practice / Valenz in der Praxis*

2003 – 279 pp., fig., tabl. € 58,50

**INDICE:** V. Ágel: Wort- und Austrucksvalenz(träger) — K. Willems / A. Coene: Argumentstruktur, verbale Polysemie und Koerzion — T. Herbst: Was soll zum Beispiel eine obligatorische Ergänzung sein? Oder ein zweivalentes Verb? - Zur Interdependenz valenzpolitischer Festlegungen — M. Schulze: Fall als Zu-Fall? Verbalenz und Kasusmarkierung — M. Krone: Valenzstruktur in deutschen und englischen Fussballreportagen am Beispiel von Freistößen — A. Cornell: Valency for learners of german: how do the customers feel? — C. Marsh: Valency theory: friend or foe? — J. Roberts: The pedagogical application of valency *avant la lettre*? The work of François Gouin — I. F. Roe: Layout of valency dictionary entries: theory and practice — K. Fischer: Vom Patiens zum Agens. Konverse in der Valenzlexikographie — M. Bielinska: Valenzwörterbuch - das Ideal und das Leben — J. West: What can valency tell us about linguistic theory?

**031** Corver, N. / H. van Riemsdijk, eds.: *Studies on Scrambling. Movement and Non-Movement Approaches to Free Word-Order Phenomena*

1994 – iv + 531 pp. € 117,00

**032** Courcy, M. de: *Learner's Experiences of Immersion Education. Case Studies*



*of French and Chinese*

2001 – 170 pp. € 34,24

**033** Crystal, D.: *The Language Revolution*

2004 – 128 pp. € 20,26

**INDICE:** Introduction: A new linguistic world — The future of englishes — The future of languages — The role of the internet — After the revolution — Language themes for the twenty-first century.

**034** Culicover, P. W. / P. M. Postal, eds.: *Parasitic Gaps*

2001 – ix + 447 pp., 2 fig. € 60,76

**035** Cysouw, M.: *The Paradigmatic Structure of Person Marking*

2003 – 320 pp., 64 fig. € 78,00

**036** Dalgarno, G.: *George Dalgarno on Universal Language. «The Art of Signs» (1661), «The Deaf and Dumb Man's Tutor» (1680), and the Unpublished Papers.*

Edited by D. Cram and J. Maat

2001 – 352 pp., fig., facsím., displ. € 109,20

**037** Danesi, M.: *Second Language Teaching. A View from the Right Side of the Brain*

2003 – 214 pp. € 36,40

**038** Díaz Hormigo, M. T.: *Sintaxis y semántica de la construcción con sustantivo en posición nuclear*

1998 – 421 pp. € 23,00

**039** Downing, P. / S. D. Lima / M. Noonan, eds.: *The Linguistics of Literacy*

1992 – xx + 334 pp. € 121,68

**040** Edwards, J., ed.: *Language in Canada*

1998 – 520 pp., fig., map., 45 tabl. € 124,80

**041** Fetzer, A.: *Recontextualizing Context. Grammaticality Meets Appropriateness*

2004 – viii + 268 pp., fig. € 101,92

**042** Forteza, B.: *L'objectivitat a la filosofia lingüística de Thomas Hobbes*  
1999 – 328 pp. € 18,20

**INDICE:** Els empiristes, a la recerca de l'objectivitat — La doctrina kantiana de l'objectivitat — L'obra de Thomas Hobbes: algunes consideracions — Pèrdua de l'objecte i objectivitat possible en Hobbes — Hobbes contra Descartes: «L'essència només és la unió dels noms» — Llenguatge i poder: l'objectivitat del saber possible.

**043** Frank, R.: *Phrase Structure Composition and Syntactic Dependencies*  
2002 – 340 pp., 4 fig. € 43,60

**044** Garrido Rodríguez, M. C.: *Conectores contraargumentativos en la conversación coloquial*  
2004 – 240 pp. € 11,00

**INDICE:** Los conectores pragmáticos — Los conectores como marcas de coherencia y cohesión — Los conectores y la teoría de la argumentación — Los conectores en la conversación — Los conectores y el enfoque procedimental — Clasificación de los conectores contraargumentativos — Análisis — Conclusiones.

**045** Geniusiene, E.: *The Typology of Reflexives*  
1987 – xx + 435 pp. € 127,00

**046** Geuenich, D. / W. Haubrichs / J. Jarnut, eds.: *Nomen et Gens. Zur historischen Aussagekraft frühmittelalterlicher Personennamen*  
1997 – xi + 303 pp., 9 fig. € 106,00

**047** Goenaga, P., ed.: *De grammatica generativa*  
1995 – 208 pp. € 18,03

**INDICE:** M.-R. Lloret: Phonological licensing and lexical incorporation — B. Palmada: En defensa de «labiodental» — J. T. Runner: Voicing assimilation and the prosodic cycle — M. Azkarate: Sobre los compuestos de tipo «sustantivo + sust/adj deverbal» en euskera — L. Gràcia: Los nombres agentivos en DOR y la noción de herencia en morfología — A.-M. Di Sciullo: A modular approach to the selectional properties of derivational affixes — F. Katada: Weak transitivity: another view of psych-predicates — J. Camacho: La distinción aspectual entre *Ser* y *Estar* — A. Branchadell: The double object construction in romance — O. Fernández Soriano: Pronombres reasuntivos y doblado de clíticos — J. J. de Jong: Case-theory: a solution of the bound pronoun problem in romance languages — T. A. Áfarli: Seeds and functional projections — M. T. Espinal: La condición de absorción lógica — C. Tellier / D. Valois: Adjoined XPs and relativized minimality: binomial CHACUN — G. Rigau: Propiedades de FLEX en las construcciones temporales de infinitivo: la legitimación del sujeto — M. Fernández Lagunilla / A. Anula Rebollo: Observaciones sobre la flexión de los infinitivos — I. Laka: Sobre el subjuntivo.

**048** Gunkel, L. / G. Müller / G. Zifonun, eds.: *Arbeiten zur Reflexivierung*  
2003 – vii + 304 pp. € 82,00

**INDICE:** L. Gunkel / G. Müller / G. Zifonun: Vorwort — M. Everaert: Reflexivanaphern und Reflexivdomänen — S. Featherston / W. Sternefeld: The interaction of factors in judgements of reflexive structures: data from object coreference in german — S. Fischer: Optimale Reflexivierung — V. Gast / D. Hole: On paradigmatic (in)coherence in romance and germanic reflexives — G. Grewendorf: Dynamic binding and the problem of object-related anaphors — L. Gunkel: Reflexivierung in Acl-Konstruktionen — I. Kaufmann: Reflexive Verben im Deutschen — T. Kiss: Die Genese der Ausnahmeanapher — F. Schäfer: Relativierte Bindungsminimalität in OT: einfache vs. serielle Optimierung — P. Siemund: Zur Analyse lokal ungebundener *self*-Formen im Englischen — W. Sternefeld / S. Featherston: The german reciprocal *einander* in double object constructions — G. Zifonun: Aspekte deutscher Reflexivkonstruktionen im europäischen Vergleich: Pronominale Paradigmen und NP-interne Reflexiva.

**049** Gutiérrez Rexach, J., ed.: *Semantics. Critical Concepts in Linguistics*, 6 vols.  
2003 – 2.616 pp. € 1050,00

**050** Hock, H. H.: *Principles of Historical Linguistics*  
1991 – xiv + 744 pp., 15 map., 16 tabl. € 20,75

**051** Hoffmann, C. / J. Ytsma, eds.: *Trilingualism in Family, School and Community*  
2003 – 242 pp. € 38,92

**052** Ildefonse, F.: *La naissance de la grammaire dans l'antiquité grecque*  
1997 – 490 pp. € 39,00

**053** Ives, P.: *Gramsci's Politics of Language. Engaging the Bakhtin Circle and the Frankfurt School*  
2004 – ix + 238 pp. € 49,92

**INDICE:** Introduction: Towards a vernacular materialism — Gramsci's linguistics — The dialogism of hegemony? «Unity» in Gramsci and the Bakhtin circle — Translating revolution. Benjamin's language and Gramsci's politics — Language and reason. The Frankfurt school, Habermas, and Gramsci.

**054** Jakobs, E.-M. / A. Rothkegel, eds.: *Perspektiven auf Stil*  
2001 – xii + 510 pp. € 114,00

**INDICE:** 1. *Stilbegriff - Was ist Stil?*: M. Selting: Stil in interaktionaler Perspektive — B. Sandig: Stil ist relational! Versuch eines kognitiven Zugangs — W. van Peer: Über den Ursprung des Stils — 2. *Stil als semiotisches Phänomen - Wie interagieren Codes?*: G. Antos: Sprachdesign als Stil? Lifting oder: Sie werden die Welt mit anderen Augen sehen — A. Rothkegel: Stil und/oder Design — A. Storrer: Neue Medien - neue Stilfragen. Das world wide web unter stilistischer Perspektive — U.

Fix: Zugänge zu Stil als semiotisch komplexer Einheit. Thesen, Erläuterungen und Beispiele — M. Hoffmann: Der gezeichnete Witz und der ästhetische Code. Über Text-Bild- und andere Beziehungen in der Scherzkommunikation — 3. *Stil als sprachlich-kulturelles Phänomen - Wie zeigt sich Stil (Stilmittel)?*: B. Eggelte: Grammatische Stilcharakteristiken in spanischen Textsorten — H. Gerzymisch-Arbogast: Translation und Stil — M.-L. Piittulainen: Interpersonalität und Textsortenstile: kontrastive Aspekte Deutsch-Finnisch — L. Tiittula: Argumentationsstile in deutschen und finnischen Fernsehdiskussionen — S. Günthner: Kulturelle Stildifferenzen am Beispiel der Verwendung von Sprichwörtern — D. Dobrovól'skij: Idiome in der deutschen und russischen Presse. Aspekte der Variation — W. Koller: Dank und Danksagung. Eine Annäherung — M. Dalmas: «Der Weisheit letzter Schluß...» Zur Funktion des Schlußwortes in Rezensionen — H. Kotthoff: Vortragsstile im Kulturvergleich: Zu einigen deutsch-russischen Unterschieden — T. Glusak: Konzept der Funktionalstile im Spiegel der Tendenz zur Nominalisierung — M. Gwendadse: Textsorten als linguistisches und sprachdidaktisches Problem — 4. *Stil als sozial-historisches Phänomen - Wie wirkt Stil?*: I. Keim: Die Powergirls: Aspekte des kommunikativen Stils einer Migrantinnengruppe aus Mannheim — W. Kallmeyer: Perspektivenumkehrung als Element des emanzipatorischen Stils in Migrantengruppen — W. Holly: «Gehobener Stil» als sozialer Stil. «Das neue Notizbuch» von J. Gross als Textbeispiel — U. Püschel: Der Feuilletonist als Flaneur. Zur Frühgeschichte des Feuilletons als kleiner Form — J. Schwitalla: Schreibstile von Laien in der Zeit der frühen Reformation — B. Stolt: Problematik der Übersetzung biblischer Erzählstrukturen — J. Goheen: Kulturelle Konnotation literarischer Stile: *Homo ludens* als poetische Repräsentation mittelalterlicher *Memoria*.

**055** Janich, N. / C. Thim-Mabrey, eds.: *Sprachidentität - Identität durch Sprache* 2003 – viii + 213 pp. € 49,92

**INDICE:** C. Thim-Mabrey: Sprachidentität - Identität durch Sprache. Ein Problemaufriss aus sprachwissenschaftlicher Sicht — S. Näßl: Die Rolle der deutschen Sprache im internationalen Kontext. Zusammenfassung einer Podiumsdiskussion mit Statements von Gunter Narr, Csaba Földes, Margot Heinemann, Rudolf Hoberg, Heinrich Löffler und Peter Wiesinger — W. Oppenrieder / M. Thurmayr: Sprachidentität im Kontext von Mehrsprachigkeit — H. Tiefenbach: Beginn einer volkssprachigen Identität im Spannungsverhältnis zwischen Althochdeutsch und Altsächsisch — F. Debus: Identitätsstiftende Funktion von Personennamen — I. Kühn: Sprachberatung als Hilfeleistung im Identifikationsprozess — U. Fix: Identität durch Sprache - eine nachträgliche Konstruktion? — R. Hiderling: *Wej mir sog'n*. Sprache und Identität des Mundartredners in Nordostbayern. Erfahrungen bei der Erhebung des Materials für den Sprachatlas von Nordostbayern — H.-W. Eroms: Identität durch Sprache in der neueren deutschen Literatur — H. D. Schlosser: Wenn sich die Parteien in der Mitte drängeln. Von Erfolg und Misserfolg politischer Identifikationsangebote — A. Greule: ... *irgendwie'n anderer Mensch*. Identität und Sprache — am Beispiel eines Anamnesegesprächs — N. Janich / S. Näßl: «Sprachidentität» in der germanistischen Forschung und Lehre. Resümee und Ausblick.

**056** Johnson, M.: *A Philosophy of Second Language Acquisition* 2004 – ix + 207 pp. € 42,90

**INDICE:** 1. *Following the Cognitive Tradition*: Three major scientific research traditions — Behaviorism and second language learning — The cognitive tradition and second language acquisition — Information processing models — Communicative competence versus interactional competence — 2. *A Dialogical Approach to SLA*: Fundamental principles of Vygotsky's sociocultural theory — Bakhtin's dialogized heteroglossia — Vygotsky's sociocultural theory and second language learning — Building a new model of second language acquisition.

**057** Kroeger, P.: *Analyzing Syntax. A Lexical-Functional Approach*

2004 – 338 pp., 61 fig., 11 tabl. € 29,62

**INDICE:** Three aspects of syntactic structure — Identifying constituents and categories — Passives, applicatives, and «dative shift» — Reflexives — Control — Pragmatic functions: topic and focus — Filler-gap dependencies and relativization — Causative constructions — Serial verbs and related issues — «Quirky case» and subjecthood — Syntactic ergativity.

**058** Lakshmi Bai, B. & al., eds.: *Language Development and Language Disorders: Perspectives from Indian Languages*. Proceedings of an Interdisciplinary National Seminar, Hyderabad February 16-18, 1989

1995 – 289 pp., 8 fig. € 32,00

**059** Langacker, R. W.: *Concept, Image, and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar*. With a New Preface by the Author

2002<sup>2</sup> – xvi + 395 pp., 131 fig. € 29,95

**060** Lefebvre, C.: *Issues in the Study of Pidgin and Creole Languages*

2004 – xv + 358 pp., tabl. € 102,96

**INDICE:** The genesis of pidgin and creole languages: a state of the art — The relexification account of creole genesis. The case of haitian creole — What do creole studies have to offer to mainstream linguistics? — On data — Multifunctionality and the concept of lexical entry — On the semantic opacity of creole languages — Do creole languages really form a typological class? — The interplay of relexification and levelling in creole genesis and development — The emergence of productive morphology in creole languages: the case of haitian creole — References — Appendices.

**061** Lemberg, I. / B. Schröder / A. Storrer, eds.: *Chancen und Perspektiven Computergestützter Lexikographie. Hypertext, Internet und SGML/XML für die Produktion und Publikation digitaler Wörterbücher*

2001 – vi + 270 pp. € 72,00

**INDICE:** 1. Grundlagen: G. Büchel / B. Schröder: Verfahren und Techniken in der computergestützten Lexikographie — I. Schmidt / C. Müller: Entwicklung einer lexikographischen Modells: Ein neuer Ansatz — A. Storrer: Digitale Wörterbücher als Hypertexte: Zur Nutzung des Hypertext-Konzepts in der Lexikographie — I. Lemberg: Aspekte der Online-Lexikographie für wissenschaftliche Wörterbücher — A. Klosa: Qualitätskriterien der CD-ROM-Publikation von Wörterbüchern — 2. Anwendungen: U. Hass-Zumkehr: Zur Mikrostruktur im Hypertext-Wörterbuch — T. Gloning / R. Welter: Wortschatzarchitektur und elektronische Wörterbücher: Goethes Wortschatz und das Goethe-Wörterbuch — T. Burch / J. Fournier: Zur Anwendung der TEI-Richtlinien bei der Retrodigitalisierung mittelhochdeutscher Wörterbücher — R. Plate / U. Recker: Elektronische Materialgrundlage und computergestützte Ausarbeitung eines historischen Belegwörterbuchs. Erfahrungen und Perspektiven am Beispiel des neuen Mittelhochdeutschen Wörterbuchs — G. Richter: Das elektronische Flurnamnebuch. Innovationen in der Flurnamenforschung durch den Einsatz neuer Medien — K. Petelenz: Das Informationsdesign auf der Speicherungsebene eines zweisprachigen Online-

Wörterbuchs Polnisch-Deutsch — C. Kunze / A. Wagner: Anwendungsperspektiven des GermaNet, eines lexikalisch-semantischen Netzes für das Deutsche — L. Lemnitzer: Das Internet als Medium für die Wörterbuchbenutzungsforschung.

**062** Lewin, B. A. / J. Fine: *Expository Discourse. A Genre-Based Approach to Social Science Research Texts*

2001 – 224 pp., 30 fig. € 93,60

**063** Liceras, J. M., ed.: *La lingüística y el análisis de los sistemas no nativos*

1993 – 222 pp. € 23,25

**064** Lieberman, P.: *Human Language and Our Reptilian Brain. The Subcortical Bases of Speech, Syntax, and Thought*

2000 – 224 pp., 15 fig., 1 lám. € 46,72

**065** Lilienkamp, M.: *Angloamerikanismus und Popkultur. Untersuchungen zur Sprache in französischen, deutschen und spanischen Musikmagazinen*

2001 – xxvi + 600 pp., gráf., tabl. € 112,00

**066** Linke, A. / H. Ortner / P. R. Portmann-Tselikas, eds.: *Sprache und Mehr. Ansichten einer Linguistik der sprachlichen Praxis*

2003 – xvi + 488 pp. € 128,00

**INDICE:** A. Linke / H. Ortner / P. R. Portmann-Tselikas: Jakobsons Huhn oder die Frage nach dem Gegenstand der Linguistik — 1. *Mehr als Sprache, eine Annäherung:* H. Ortner / H. Sitta: Was ist der Gegenstand der Sprachwissenschaft? — 2. *Gegenstandskonturierung, top down:* L. Jäger: Erkenntnisobjekt Sprache. Probleme der linguistischen Gegenstandskonstitution — C. Knobloch: Das Ende als Anfang. Vom unglücklichen Verhältnis der Linguistik zur Realität der sprachlichen Kommunikation — F. Hermanns: Linguistische Hermeneutik. Überlegungen zur überfälligen Einrichtung eines in der Linguistik bislang fehlenden Teilfaches — R. Keller: Zu einer Theorie der semiotischen Kompetenz — P. Auer: Realistische Sprachwissenschaft — S. Günthner: Eine Sprachwissenschaft der «lebendigen Rede». Ansätze einer Anthropologischen Linguistik — H. Feilke: Textroutine, Textsemantik und sprachliches Wissen — D. Cherubim: Sprache als historischer Gegenstand? — K. Ehlich: Thesen zum Verhältnis der Sprachwissenschaft zu Literatur und Literaturwissenschaft — 3. *Gegenstandskonturierung, bottom up:* H. Kämper: Zeitreflexion und Sprachgeschichte. Ein Konzept zur Erforschung des Nachkriegsdeutschen — J. Kilian: Vom Walfisch oder: Plädoyer für eine kritische Semantik — H. Henne: Literarische Sprache in Bewegung. Monatsnamen à la Morgenstern — A. Bremerich-Vos: Sprachdidaktik und Sprachwissenschaft. Anmerkungen zu einem prekären Verhältnis und seiner Zukunft — H. Ortner: Der Sprachbegriff in der Schreibberatung — A. Peyer: Language awareness: Neugier und Norm — W. Boettcher: Gesprächsforschung, Gesprächsschulung — A. Gardt: Rhetorik und Stilistik. Ihre Aufgaben in der Sprachwissenschaft — J. Schiewe: Über die Ausgliederung der Sprachwissenschaft aus der Sprachkritik. Wissenschaftsgeschichtliche Überlegungen zum Verhältnis von Normsetzung, Normreflexion und

Normverzicht — R. Wimmer: Wie kann man Sprachkritik begründen? — G. Beck: Über Sprachkritik und Sprachpflege — 4. *Mehr als Sprache, Ausblick*: G. Antos: Wie kann sich die Linguistik Öffentlichkeit «schaffen»? Wissenschaftspraktische Perspektiven einer künftigen Linguistik.

**067** *Llengua i ensenyament: aportacions per a un debat*. CCL aniversari de les «Instruccions» de Baldiri Reixac. A cura de J. González Agapito  
2003 – 241 pp., fig., gráf., tabl. € 18,00

**INDICE:** M. Castellet / J. M. Nadal: Parlaments inaugurals — F. Feliu: Llengua i pedagogia a Baldiri Reixac. Baldiri Reixac i la llengua catalana — S. Marquès: Baldiri Reixac, pedagog del nostre temps — J. M. Areny Aché: Ponències i intervencions. Llengua i ensenyament al Principat d'Andorra — J. Mallart i Navarra: Llengua i ensenyament a Catalunya — A. J. Colom Cañellas: La llengua catalana en el sistema educatiu de les Illes Balears — V. Pitarch: L'escola valenciana en la perspectiva de demà — J. Becat i Rajaut: La situació del català a França — J. Arenas i Sampera: La situació present de la llengua catalana a l'ensenyament i les perspectives de futur — R. Bassa: L'escola catalana a les Illes Balears — M. Castanys: Integració i aprenentatge de la llengua catalana a l'escola — P. Segura: L'escola d'estiu i la renovació pedagògica a Mallorca — J. Tió: La llengua transmesa a les aules — J. Domènech Francesch: Problemes actuals de l'ensenyament de la llengua — D. Gómez i García: Moviments socials i llengua al País Valencià — V. Romans: La llengua catalana a l'ensenyament al País Valencià — L. López del Castillo: Ensenyament, societat i competència lingüística.

**068** Lluís i Vidal-Folch, A. / A. Palacios Alcaine, eds.: *Lenguas vivas en América Latina / Llengües vives a l'Amèrica llatina*. IV jornadas internacionales sobre indigenismo americano (Universidad Autónoma de Madrid). II fòrum Amer&Cat de les llengües ameríndies (Institut català de cooperació iberoamericana)

2004 – 624 pp., tabl. € 18,00

Edición bilingüe castellano-catala.

**INDICE:** I. de Balanzó i Solà: Presentación — A. Palacios Alcaine / A. Lluís i Vidal-Folch: Prólogo — A. Milian: Las lenguas amerindias y su protección constitucional — T. Ambadiang: Derechos lingüísticos y política lingüística — F. Huayhua: Políticas lingüísticas en Perú — J. R. Lodaes: Lenguas y catolicismo en la América virreinal — J. C. Goddenzi: Multiculturalismo e interculturalidad: procesos y políticas — K. Zimmermann: Ecología lingüística y planificación lingüística — A. Palacios: Factores que influyen en el mantenimiento, sustitución y extinción de las lenguas: las lenguas amerindias — A. Martínez: Lenguas amerindias en la Argentina — J. C. Moreno Cabrera: El ocaso de las lenguas indígenas en Sudamérica: el caso de Colombia — M. Habout: Políticas lingüísticas en Ecuador: entre éxitos, fracasos y esperanzas — A. I. García Tesoro: Lenguas y cultura en Guatemala — F. Ligorred Perramon: La lengua maya de Yucatán (México). Una reivindicación social y literaria — A. Palacios: Políticas educativas en Paraguay: revisión y balance — L. Zajfková: Actitudes y usos del guaraní en Paraguay — J. Reynoso Noverón: Políticas lingüísticas en México — R. M. Mello-Wolter: Política lingüística y realidad educativa de la república del Paraguay — B. Meliá: Vitalidad y dolencias de la lengua guaraní del Paraguay — J. Calvo Pérez: Lengua y cultura quechuas. Contexto cultural e introducción a la lengua — J. Calvo Pérez: La vitalidad de las lenguas amerindias en el Cono Sur americano.

**069** Lobenstein-Reichmann, A. / O. Reichmann, eds.: *Neue historische Gram-*

*matiken. Zum Stand der Grammatikschreibung historischer Sprachstufen des Deutschen und anderer Sprachen*

2003 – xvi + 276 pp. € 78,00

**INDICE:** V. Agel: Prinzipien der Grammatik — T. Roelcke: Anforderungen des Typologen an Sprachstufengrammatiken des Deutschen — G. Zifonun: Sprachtypologische Fragestellungen in der gegenwartsbezogenen und der historischen Grammatik des Deutschen, am Beispiel des Relativsatzes — V. Pavlov: Zur Entwicklung der Substantivdeklination im Deutschen — F. Heidermanns: Zur Neukonzeption der gotischen Grammatik — H. Fix: Eine neue altisländische Grammatik auf Handschriftengrundlagen — I. Reiffenstein: Zur Neubearbeitung der Althochdeutschen Grammatik von Wilhelm Braune — R. Schrod: Die Aporie der Deskription. Synchronie und Diachronie in der althochdeutschen Syntax — H. Tiefenbach: Gedanken zur Bearbeitung einer Grammatik des Altsächsischen — F. P. Knapp: Anforderungen eines Philologen an die neue Mittelhochdeutsche Grammatik — K.-P. Wegera: Grammatiken zu Sprachabschnitten. Zu ihren Grundlagen und Prinzipien — H.-P. Prell: Typologische Aspekte der mittelhochdeutschen Prosasyntax. Der Elementarsatz und die Nominalphrase — N. Cartagena: Leistung und Grenzen der traditionellen historischen Grammatik des Spanischen.

070

S. MEJRI & al., eds.

**TRADUIRE LA LANGUE  
TRADUIRE LA CULTURE**

2003 – 364 pp. € 15,00

**INDICE:** A. Battestini: La traduction par les emplois de *ici* et *là* du conditionnement de l'extralinguistique sur le discours — E. Beaumatin: À propos de la traduction dite spécialisée: réflexions sur la «gestion» du sens, entre traducteur et traductaire — C. Bogacki: L'algorithme de Church-Gale et la traduction des textes — F. Elqasem: Le rôle de la reformulation dans la traduction des textes spécialisés vers l'arabe — G. Gréciano: Phraséologie et traduction — M. Ghariani Baccouche: Expressions idiomatiques, traduction et enseignement — R. Jamoussi: Cultural words revisited — R. Kammoun: Traduire la sexualité en arabe. Le livre de Abdelwaheb Bouhdiba: La sexualité en islam — N. Khojet El Khil: Transparence sémantique, traduction et figement syntaxique dans les locutions verbales — J.-R. Ladmira: Épistémologie de la traduction — N. Mefftah Tlili: Traduction et plurilinguisme/traduction et culture — S. Mejri: La traduction linguistique: problème terminologique ou construction conceptuelle? — E. A. Nida: Language and culture — L. Oueslati: La traduction linguistique: la problématique de l'exemple — G. Petit: Sémiotique du terme et traduction — M. Prandi: Travaux préliminaires à la traduction: l'expression entre codage et inférence — A. Pym: Localization and the changing role of linguistics — R. Samara: La poésie, d'une traduction à l'autre — S. I. Sara: S' bawayh and the dawn of arabic linguistics' Terminolog — M. van Mol: A new generation of arabic dictionaries: the Corpus linguistic approach.



**071** López Morales, H.: *Sociolingüística*. Tercera edición aumentada  
2004 – 423 pp. € 20,00

**072** Marshall, J.: *Language Change and Sociolinguistics. Rethinking Social Networks*

2004 – xiii + 246 pp., gráf., tabl. € 78,00

**INDICE:** Historical and demographic details — Theoretical background and previous research — The research design — Correlations between age and the individual phonological variables — Testing for correlations across the entire database — Statistical testing — Discussion — Implications for future research.

**073** Martinot, C. / A. Ibrahim, eds.: *La reformulation: un principe universel d'acquisition*

2003 – 384 pp. € 26,00

**INDICE:** *Présentation:* La reformulation: un principe universel d'acquisition — *Introduction:* Les reformulations matricielles lacunaires des enfants — *Langues romanes:* C. Martinot: Les acquisitions tardives en français langue maternelle — S. Gerolimich: Étude comparative des processus de reformulation chez des italophones de 5 à 12 ans dans une perspective interlangue — E. Nicolescu: Reformulation des procès verbaux dans le rappel des récits de fiction (chez des enfants roumains de 5;5 à 12 ans) — *Langues slaves:* U. Paprocka-Piotrowska: La macro-structure du récit et la référence temporelle dans le conte *Deux amis malheureux* restitué par des enfants polonophones — T. Tomaszkiwicz: Comparaison des reformulations de la localisation temporelle et spatiale chez les enfants français et polonais — M. Anđel / J. Kuvac / M. Vancas: L'acquisition par reformulation en croate — E. Zaretsky / T. Bazzhina / O. Gromova: Que peuvent bien nous apprendre *deux amis malheureux* sur l'acquisition de la langue? Aspects psycholinguistiques, socio-culturels et psychologiques de la reformulation dans une perspective interlangue — *Langues sémitiques:* A. H. Ibrahim / Q. Rzieh / A. Saeed: Reformulations grammaticales en arabe — K. Shahin: Acquisition du sens chez les enfants palestiniens: bidialectisme, noms, verbes et stades d'acquisition — L. Allal / F. Amouri: Sélection et degré de spécification des procès dans la restitution de récits en arabe tunisien et en français — *Langues africaines:* E. Bedou-Jondoh / C. Noyau: Restitution de récits en langue première et en français langue seconde chez des enfants du sud-Togo: formulations et reformulations des procès.

**074** Matras, Y. / P. Bakker, eds.: *The Mixed Language Debate. Theoretical and Empirical Advances*

2003 – vi + 325 pp. € 84,00

**075** Mattheier, K., ed.: *Dialect and Migration in a Changing Europe*

2000 – ix + 244 pp., fig., tabl. € 54,00

**076** Matthey, M.: *Apprentissage d'une langue et interaction verbale. Sollicitation, transmission et construction de connaissances linguistiques en situation exolingue*

2003<sup>2</sup> – xii + 247 pp. € 41,50

**077** Monneret, P.: *Le sens du signifiant: implications linguistiques et cognitives de la motivation*

2003 – 272 pp. € 49,00

**078** Morandina, B. / O. Rajnovic, eds.: *Glossematica e semiotica*

2003 – 174 pp. € 18,72

**INDICE:** F. Ghegin: Il grado dell'analisi in glossematica — P. Moretto: Louis Hjelmslev e la grafematica. Per un'interpretazione del saggio *Introduction à la discussion générale des problèmes relatifs à la phonologie des langues mortes, en l'espèce du grec et du latin* (1954) — O. Rajnovic: Appunti sulle funzioni in glossematica — V. Ricci: La norma in Hjelmslev. Evoluzione teorica di un concetto glossematico — C. Caputo: Glossematica e semiotica — E. Fadda: L'aggettivo «semiotico». Note sulla lettura di Hjelmslev da parte di Luis Prieto — R. Galassi: Semantica e semiotica nella *Logica ingredientibus* di Pietro Abelardo — B. Morandina: *Convenientia analogica inter res et signa: l'ars signorum* di George Dalgarno (1661).

**079** Moyer, A.: *Age, Accent and Experience in Second Language Acquisition. An Integrated Approach to Critical Period Inquiry*

2004 – 168 pp. € 28,50

**080** Murguía, A., ed.: *Sprache und Welt*. Festgabe für Eugenio Coseriu zum 80. Geburtstag

2002 – 245 pp. € 30,00

**INDICE:** H. Aschenberg: Eugenio Coseriu als Hochschullehrer — J.-P. Durafour: Epistémologie, philosophe du langage et linguiste. La sémantique génétique: une nouvelle pousse de la pensée cosérienne — L. Golubzowa: Mein langer Weg zu Eugenio Coseriu oder Über die Erfahrungen einer Seiteneinsteigerin — K. Kloocke: Albert Camus, *L'étranger*, ein Palimpsest — J. Kabatek: Die unveröffentlichten Manuskripte Eugenio Coserius - eine Projektskizze — R. Kontzi: Vergleich zwischen Aljamía und Maltesisch — R. Meisterfeld: Eugenio Coseriu und die Geschichte der romanischen Sprachwissenschaft — A. Murguía: Language and worldview — F. J. Oroz: Pespuntes filológicos cabe el Camino jacobeo — H. Weber: Partizipien als Partizipien, Verben und Adjektive — Verzeichnis der Publikationen von Eugenio Coseriu 1997-2001.

**081** Niderstigt, U.: *Auch and Noch in Child and Adult German*

2003 – xiii + 406 pp. € 88,00

*Studies on Language Acquisition*, 23.

**082** Newmeyer, F. J.: *Language Form and Language Function*

2000 – 448 pp., 6 fig. € 32,68

**083** Nirenburg, S.: *Readings in Machine Translation*

2003 – 426 pp., fig. € 56,08

- 084** Novakova, I.: *Sémantique du futur. Étude comparée français-bulgare*  
2001 – 396 pp. € 29,00
- 085** Nozsicska, A.: *Die Grammatik der Negation (Am Beispiel des Deutschen und Russischen)*  
1988 – 475 pp. € 51,00
- 086** Olsson, J.: *Forensic Linguistics. An Introduction to Language, Crime and the Law*  
2004 – 288 pp., 18 fig. € 31,18

087

L. PÉREZ GONZÁLEZ, ed.

**SPEAKING IN TONGUES:  
LANGUAGE ACROSS CONTEXTS AND USERS**

2003 – 324 pp. € 20,00

**INDICE:** J. House: English as a global *lingua franca*: conquest or dialogue? — Y. Gambier: Working with relay: an old story and a new challenge — M. Calzada Pérez: Constructing identity via translation: a descriptive-explanatory study of transitivity shifts in the translation of European parliament speeches — E. Wagner: Why international organisations need translation theory — R. Mayoral Asensio: Theoretical detachment from reality: academic *versus* professional views on translation — P. Fawcett: From *taps* (think-aloud protocols) to *wraps* (write-about protocols) — M. C. A. Vidal Claramonte / M. R. Martín Ruano: Deconstructing the discourse on legal translation: towards an ethics of responsibility — C. Böttger / K. Bührig: Translating obligation in business communication — C. Rico Pérez: Overcoming the language barrier: paths that converge in technology and translation — L. Bowker: Investigating «reversible» translation resources: are they equally useful in both directions? — V. Enríquez Raído / F. Austermühl: Translation and localization tools: current developments — H. Mikkelsen: Telephone interpreting: boon or bane? — F. C. Varela: Teaching a course on audiovisual translation (dubbing and subtitling): some didactic proposals — P. Zabalbeascoa Terran: Translating audiovisual screen irony.

- 088** Painter, C.: *Learning through Language in Early Childhood*  
2001 – 384 pp. € 39,50

**089** Pavlenko, A. / A. Blackledge, eds.: *Negotiation of Identities in Multilingual Contexts*

2003 – x + 312 pp., tabl. € 43,32

**INDICE:** A. Pavlenko / A. Blackledge: New theoretical approaches to the study of negotiation of identities in multilingual contexts — A. Pavlenko: «The making of an american»: negotiation of identities at the turn of the twentieth century — A. Blackledge: Constructions of identity in political discourse in multilingual Britain — M. Doran: Negotiating between *bourge* and *racaille*: verlan as youth identity practice in suburban Paris — M. James / B. Woll: Black deaf or deaf black? Being black and deaf in Britain — J. Mills: Mothers and mother tongue: perspectives on self-construction by mothers of pakistani heritage — F. Giampapa: The politics of identity, representation, and the discourses of self-identification: negotiating the periphery and the center — C. Kinginger: Alice doesn't live here anymore: foreign language learning and identity reconstruction — B. Egbo: Intersections of literacy and construction of social identities — S. Canagarajah: Multilingual writers and the struggle for voice in academic discourse — J. Miller: Identity and language use: the politics of speaking ESL in schools — Y. Kanno: Sending mixed messages: language minority education at a japanese public elementary school.

**090** Perkins, R. D.: *Deixis, Grammar and Culture.*

1992 – 245 pp. € 73,84

**091** Pernot, L., ed.: *Actualité de la rhétorique. Colloque de Paris*

2002 – 183 pp. € 18,00

**INDICE:** M. Fumaroli: Rhétorique et postmodernité — A. Michel: La sagesse, la parole et la beauté: à propos des définitions modernes de la rhétorique — *Vingt ans de recherche française sur l'histoire de la rhétorique*: L. Pernot: Les sophistiques réhabilitées — P. Heuzé: Rhéteurs et poètes — P. Laurens: La médiation humaniste: *Instauratio totius artis rhetoricae* — F. Goyet: Rhétorique et Renaissance: l'œuvre et non plus le texte — E. Bury: Les nouveaux enjeux d'une histoire littéraire — C. Imbert: Le philosophe, son ineffable et ses logiques — *L'école française vue de l'étranger*: M. S. Celentano: Tradition et innovation: les études de rhétorique antique en Italie et l'école française — P. France: La recherche rhétorique française et le monde anglo-saxon.

**092** Petrilli, R. / D. Gambarara, eds.: *Actualité des anciens sur la théorie du langage*

2004 – 133 pp. € 25,48

**INDICE:** R. Petrilli: Introduction — P. Berrettoni: On the geometrical background of Dionysius Thrax' definition of comparatives — F. Ildefonse: La complétive: pourquoi est-elle insaisissable? — A. Roselli: Galen and the ambiguity of written language. The *De captionibus* and the *Commentaries on Hippocrates* — R. Petrilli: Transformations of semantics. Aristotle and Plotinus on what a «noun» properly is — J.-B. Gourinat: Entre logique, mathématique et histoire de la logique antique: le rôle et l'influence de Lukasiewicz — M. Serra: Lectures du *Sophiste* entre analytiques et continentaux — J. Lallot: Les philosophes des grammairiens: les allusions aux philosophes dans les textes grammaticaux grecs de la tradition alexandrine.

**093** Plank, F., ed.: *Relational Typology*

1985 – xii + 443 pp. € 138,00

- 094** Prieto, P.: *Entonació. Models, teoria, mètodes*  
2002 – 188 pp. € 18,00
- 095** Pueyo, M. / A. Turull: *Diversitat i política lingüística en un món global*  
2003 – 192 pp. € 16,60
- 096** Rainer, F. / A. Stein, eds.: *I nuovi media come strumenti per la ricerca linguistica*  
2003 – 177 pp., fig., tabl. € 44,00
- INDICE:** E. Burr: Elektronische italienische Zeitungskorpora — L. Fesenmeier: I libri dei conti tra manoscritto e internet — L. Gatea: Produttività morfologica verificata su *corpora*: il suffisso *-issimo* — C. Iacobini: I dizionari della lingua italiana su cd-rom come strumento per la ricerca linguistica — E. Lavric: Italienisch *tale*: vom qualitativen zum referentiellen Anaphorikon — F. Rainer: Internet come strumento di lavoro per il morfologo: le restrizioni di *-issimo* — A. Scholz: Comunicazione giovanile in rete: una *mailing list* italiana dedicata alla cultura hip-hop — S. Schwarze: La metamorfosi della lettera: *epistola* vs. *e-pistola* — E. Stark: Mutamento linguistico nelle tradizioni discorsive: indefiniti e tipi di testo nel trecento e nel quattrocento.
- 097** Ram, A. / K. Moorman, eds.: *Understanding Language Understanding. Computational Models of Reading*  
1999 – xviii + 499 pp., fig. € 60,76
- 098** Ransdell, S. / M.-L. Barbier, eds.: *New Directions for Research in L2 Writing*  
2002 – 281 pp. € 46,80
- 099** Rapp, R., ed.: *Sprachwissenschaft auf dem Weg in das Dritte Jahrtausend / Linguistics on the Way Into the Third Millennium*. Akten des 34. linguistischen Kolloquiums in Germersheim 1999, Teil I: *Text, Bedeutung, Kommunikation*  
2002 – 853 pp., fig., tabl. € 90,00
- 100** Rapp, R., ed.: *Sprachwissenschaft auf dem Weg in das Dritte Jahrtausend / Linguistics on the Way into the Third Millennium*. Akten des 34. linguistischen Kolloquiums in Germersheim 1999, Teil II: *Sprache, Computer, Gesellschaft*  
2002 – 860 pp., fig., tabl. € 90,00
- 101** Reiter, E. / R. Dale: *Building Natural Language Generation Systems*  
2000 – xxi + 248 pp. € 93,60
- 102** Renfrew, C. / D. Nettle, eds.: *Nostratic: Examining a Linguistic Macrofamily*  
1999 – vii + 419 pp. € 47,00

**103** *Revista da faculdade de ciências sociais e humanas, 13 – 2000: Cognição e linguagem*

2000 – 402 pp., fig., map. € 10,38

**INDICE:** *1. Meios:* M. Vieira de Carvalho: A música como expressão e cognição: a propósito do conceito de «crítica imanente do material» em Adorno — P. Bordalo Lema: Cognição e linguagem sobre o espaço no tempo em geografia — M. J. Lopez da Silva: Processos cognitivos na comunicação social — A. Pimenta: «Os olhos são melhores testemunhas que as orelhas» — A. M. de Andrade Moniz: A linguagem das lágrimas na literatura portuguesa do século XVI — J. Cunha Leal: Suicídios capitais. Constituição de um espaço heteropico na Lisboa de oitocentos — M. L. Peres Couto-Soares: Evidência e sujeito — 2. *Usos:* F. Caramelo: A metáfora e o símile na linguagem profética neo-assíria — M. J. Maciel: Entre Constâncio II e Juliano: a linguagem de Potâmio de Lisboa e o conhecimento da Lusitânia do séc. IV — F. Ribeiro: *De sábio e de louco...* - da linguagem nas fábulas — F. P. Dias: Vanguardas e linguagens (situações pictóricas) — R. Salvador: O imigrante português no Rio de Janeiro: de fundador a investidor estrangeiro — B. Detry: Mudanças cognitivas e conativas na adolescência — 3. *Leituras:* C. Reimão: Rosto, racionalidade e linguagem em Emmanuel Lévinas — L. M. A. V. Bernardo: O fascínio da presença: linguagem e discurso na «Logique de la philosophie» de Eric Weil — A. Correia: Cognição e linguagem - o mundo de Clarice Lispector — M. Fernandes: Os cabo-verdianos e a morte - uma abordagem antropológica através da literatura de ficção — 4. *Formalizações:* A. Bracinha Vieira: Linguagem e seleção natural — J. Saáguia: A ideia de forma lógica e a sua aplicação ao estudo das linguagens naturais — C. Nunes Correia: Determinação e cognição — L. de Oliveira e Silva: Formalização lógica da narrativa e força referencial — H. Topa Valentim: *Conhecer e saber:* uma caracterização enunciativa — M. G. J. Binet: Ethno-pragmatique et prosodie - présentation d'une hypothèse de recherche pluridisciplinaire dans le domaine des sciences du langage et de la culture — F. Miranda Menéndez: Discurso e cognição: «Entre as brumas da memória» — J. A. Mourão: Cognição e semiótica: convergências e tensões.

**104** Rizzi, L.: *Comparative Syntax and Language Acquisition*

2000 – 384 pp. € 132,60

**105** Rodríguez Adrados, F.: *De nuestras lenguas y nuestras letras*

2003 – 299 pp. € 16,00

**106** Rodríguez Díez, B.: *El recurso a la neutralización en lingüística*

1997 – 157 pp. € 9,02

**107** Ruler, B. van / D. Vercic, eds.: *Public Relations and Communication Management in Europe. A Nation-by-Nation Introduction to Public Relations Theory and Practice*

2004 – xiv + 488 pp. € 84,00

**108** Sag, I. A. / T. Wasow / E. M. Bender: *Syntactic Theory. A Formal Intro-*

*duction*

2003 – xvi + 608 pp. € 41,34

**INDICE:** Some simple theories of grammar — Analyzing features of grammatical categories — Complex feature values — Semantics — How the grammar works — Binding theory — The structure of the lexicon — Realistic grammar — The passive construction — Nominal types: dommies and idioms — Infinitival complements — Auxiliary verbs — Long-distance dependencies — Variation in the english auxiliary system — Sign-based construction grammar — *Appendices:* Summary of the grammar — Related grammatical theories.

**109** Salvi, R., ed.: *Le varietà linguistiche*

2000 – 206 pp. € 25,50

**INDICE:** R. Salvi: Un approccio diacronico e sincronico alle varietà linguistiche — M. Wetter: Particolarità svizzere della lingua tedesca standard — B. Proietto: Alcuni aspetti della polisemia nel linguaggio giuridico francese — A. Marras: Peculiarità della lingua spagnola come veicolo internazionale di comunicazione — P. Carelli: L'inglese religioso al tempo di Orm: innovazioni grafiche e particolarità evolutive — G. Mallus: La lingua inglese in America: le varietà nella varietà — L. Stradella: L'inglese australiano — A. De Chiara: Verso un democratico south african english — E. A. Incelli: E@language: erosion or evolution? — D. Pennacchia: Il percorso etimologico come substrato delle varietà linguistiche — L. Schena: Analisi linguistico-contrastiva e giuridico-comparativa: teoria e prassi.

**110** Santaemilia Ruiz, J. ed.: *Género, lenguaje y traducción*. Actas del primer seminario internacional sobre género y lenguaje (El género de la traducción. La traducción del género). Valencia 16-18 octubre 2002

2003 – xxxii + 570 pp., fig. € 18,00

**INDICE:** A. López: Mujeres, traducción y lenguaje — *La mujer en la sociedad, la lengua y la cultura: visiones, versiones y representaciones:* M. Talbot: «Women rule as a matter of fact»: reproducing and challenging gender stereotypes — C. Fernández: Traduciendo la espiritualidad femenina: imágenes y textos en la vida de Getrudes de San Ildefonso, monja quiteña de la colonia — S. Tomoda: Imaging japanese women as settlers in Manchuria in the 1930s and 1940s — C. Molina: Traduccions de la identitat femenina en la premsa escrita — E. Amalsaleh: The status of women as depicted in persian proverbs — L. Etxebarria: Mis influencias y mi manera de aproximarme a la literatura — S. Núñez: *En brazos de la mujer fetiche:* nacimiento y pervivencia de la imagen de la mujer como fetiche — C. Alborch: Mujer y cultura — *El género en la lengua y el discurso:* B. Schwarze: Grammatical gender, sex specification and varying degrees of genericness of the masculine: a contrastive analysis — M. Engelhardt: Generic pronouns in english — rules vs. ideologies — N. Drave: The influence of gender on vague language use in intercultural interaction — N. Lorenzo / P. Bou: Request strategies by spanish and british female and male undergraduates — *Lenguaje, género y sexualidad:* D. Cameron: Language, gender and sexuality — V. Lazarev / L. Pravikova: Men's and women's linguistic conceptualization of love — *La construcción del género en el discurso literario:* M. A. Olivares: *Chéri, tu m'écoutes? / Cariño, ¿me escuchas?* Del discurso estereotipado femenino al discurso transgresor — M. R. Cabellos: Estereotipos masculinos y femeninos en *Gone with the wind*, de Margaret Mitchell: el ejemplo de Scarlett O'Hara y Ashley Wilkes — D. Slaymaker: Saegusa Kazuko translates the postwar female japanese body — C. Bescansa: Crítica del sistema a través de la subversión genérica en Irmgard Keun — E. Sopena: Cortesía, percepciones y género: *Chocolat*, de Joanne Harris, una

(dulce) interpretación — *Género y enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas*: I. Elola: Teachers' gendered language as a model in the second language classroom — C. Richards / T. Rajaretnam: Gender differences in the choice and effectiveness of reading strategies used by ESL learners — *La traducción feminista*: E. Espasa: A gendered voice in translation: translating *like* a feminist — E. Gibbels: Positioning strategies in Mary Woolstonecraft's *A vindication of the rights of woman* and its four german translations — I. González: La traducción feminista como instrumento de difusión del discurso reivindicativo de Rosalía de Castro — M. Bascoy: La traductora ante el texto. Traduciendo a Judith Hermann: «Sommerhaus, Später» — G. S. Castillo: La mujer como creadora y traductora: la escritora puertorriqueña Rosario Ferré — N. Lavigne: Word warriors - feminist translation in Canada, casting doubt on the phallic order of things — *Género y traducción en la investigación lingüística*: J. J. Calvo: By default or excess: gender mismatches in translation — G. Saldanha: Studying gender-related linguistic features in translated language — E. Stoll: Sexism in lexicon - a comparative study of french, spanish and italian dictionaries — *Género y traducción en textos religiosos y literarios*: A. Cabrejas: Re-translation of highly sexed texts. One case study: *The New Testament and Psalms* — R. Pearson: (Re)telling the story for the benefit of others: the protagonists in the *Life of Christ* as told by Isabel de Villena — G. Gisbert / J. Santaemilia: Gender and transtation: Virginia Woolf's *To the lighthouse* in french — E. Loffredo: The diseased body of language: translating the female body in Jeanne Hyvard's *Mère la mort* — M. Reimóndez: Translating Shashi Deshpande's *Hear me Sanjaya*: or on how Kunti was made to speak galician — *La traducción del género en lenguajes especializados*: A. Aierbe: La traducción del género en el lenguaje administrativo: el caso de la lengua vasca — *La enseñanza de género y traducción*: L. Dillman: Teaching gender and translation.

### 111 Saxena, A., ed.: *Himalayan Languages. Past and Present*

2004 – viii + 436 pp. € 108,00

**INDICE:** *Introduction*: A. Saxena: Linguistic synchrony and diachrony on the roof of the world - the study of himalayan languages — *Descriptive Linguistics*: L. Schmidt: A grammatical comparison of shina dialects rüth — J. Heegård / I. E. Mørch: Retroflex vowels and other peculiarities in the kalasha sound system — K. Grunow-Hårsta: Direction and differential dative case marking in magari — M. Turin: Thangmi kinship terminology in comparative perspective — B. Bickel: Hidden syntax in belhare — C. Oetke: On the notion of sentence in classical tibetan — A. Saxena: On discourse functions of the finite verb in kinnauri narratives — *Language Change*: W. Winter: Preverbal modifiers in sunwar — D. Hargreaves: Directional prefixes in Kathmandu newar — I. Honda: Grammaticalization of deictic motion verbs in seke — E. Andvik: «Do» as subordinator in tshangla — J. Gvozdanovic: Morphosyntactic transparency in bantawa — J. A. Matisoff: Areal semantics - is there such a thing? — R. Bielmeier: Shafer's proto-west bodish hypothesis and the formation of the tibetan verb paradigms — G. van Driem: Newaric and mahakiranti.

### 112 Schaffner, C., ed.: *The Role of Discourse Analysis for Translation and Translator Training*

2002 – 96 pp. € 46,72

### 113 Schjerve, R. R., ed.: *Diglossia and Power. Language Policies and Practice in the 19th Century Habsburg Empire*

2003 – vi + 351 pp. € 88,00



**114** Schmitt, N., ed.: *Formulaic Sequences. Acquisition, Processing and Use* 2004 – ix + 303 pp., fig., tabl. € 37,44

**INDICE:** N. Schmitt / R. Carter: Formulaic sequences in action: an introduction — J. Read / P. Nation: Measurement of formulaic sequences — K. Kuiper: Formulaic performance in conventionalised varieties of speech — N. Schmitt & al.: Knowledge and acquisition of formulaic sequences: a longitudinal study — Z. Dörnyei & al.: Individual differences and their effects on formulaic sequence acquisition — S. Adolphs / V. Durow: Social-cultural integration and the development of formulaic sequences — N. Schmitt & al.: Are corpus-derived recurrent clusters psycholinguistically valid? — G. Underwood & al.: The eyes have it: an eye-movement study into the processing of formulaic sequences — N. Schmitt / G. Underwood: Exploring the processing of formulaic sequences through a self-paced reading task — C. Spöttl / M. McCarthy: Comparing knowledge of formulaic sequences across L1, L2, L3, and L4 — H. Bishop: The effect of typographic salience on the look up and comprehension of unknown formulaic sequences — A. Wray: «Here's one I prepared earlier»: formulaic language learning on television — M. Jones / S. Haywood: Facilitating the acquisition of formulaic sequences: an exploratory study in an EAP context.

**115** Schouten, M. E. H., ed.: *The Auditory Processing of Speech. From Sounds to Words* 1992 – ix + 380 pp., 190 fig. € 127,00

**116** *Sendebarr. Revista de la facultad de traducción e interpretación*, Granada, 14 – 2003  
2003 – 170 pp. € 9,02

**INDICE:** J. Delisle: La historia de la traducción: su importancia para la traductología y su enseñanza mediante un programa didáctico multimedia y multilingüe — L. M. Pérez Cañada: Historia de una traducción: poemas arábigoandaluces — M. Marín Dòmene: Elias Canetti y Abdelkebir Khatibi. Escritura y lengua materna. Reflexiones para pensar la traducción — J. Guatelli-Tedeschi: El dossier de civilización: de las exigencias a las ambiciones. Por una civilización del *slow food* — A. Ballester Casado: La traducción de referencias culturales en el doblaje: el caso de *American beauty* (Sam Mendes, 1999) — F. Terral: Derecho comparado y traducción jurídica: relación de interdependencia — R. Mañoral Asensio: Procedimientos que persiguen la reducción o expansión del texto en la traducción — J. Baigorri Jalón: Cosmopolita de Esperantia — *Reseñas*.

*Continúa en la pág. 26*

117

R. D. WOODARD, ed.

## THE CAMBRIDGE ENCYCLOPEDIA OF THE WORLD'S ANCIENT LANGUAGES

2004 – xx + 1.162 pp. € 186,00

**INDICE:** R. D. Woodard: Introduction — P. Michalowski: Sumerian — M. W. Stolper: Elamite — G. Wilhelm: Hurrian — G. Wilhelm: Urartian — J. Huehnergard: Afroasiatic — A. Loprieno: Ancient egyptian and coptic — J. Huehnergard / C. Woods: Akkadian and eblaite — D. Pardee: Ugaritic — P. K. McCarter, Jr.: Hebrew — J. A. Hackett: Phoenician and punic — D. Pardee: Canaanite dialects — S. Creason: Aramaic — G. Gragg: Ge'ez (aksum) — N. Nebes / P. Stein: Ancient south arabian — M. C. A. Macdonald: Ancient north arabian — H. M. Hoenigswald / R. D. Woodard / J. P. T. Clackson: Indo-european — C. Watkins: Hittite — H. C. Melchert: Luvian — H. C. Melchert: Palaic — H. C. Melchert: Lycian — H. C. Melchert: Lydian — H. C. Melchert: Carian — R. D. Woodward: Attic greek — R. D. Woodard: Greek dialects — S. W. Jamison: Sanskrit — S. W. Jamison: Middle indic — R. Schmitt: Old persian — M. Hale: Avestan — M. Hale: Pahlavi — C. Brixhe: Phrygian — J. P. T. Clackson: Latin — R. E. Wallace: Sabellian languages — R. E. Wallace: Venetic — J. F. Eska: Continental celtic — J. H. Jasanoff: Gothic — J. T. Faarlund: Ancient nordic — J. P. T. Clackson: Classical armenian — H. Rix: Etruscan — K. Tuite: Early georgian — A. Peyraube: Ancient chinese — S. B. Steever: Old tamil — V. R. Bricker: Mayan — T. Kaufman / J. Justeson: Epi-olmec — D. Ringe: Reconstructed ancient languages.

### 118 Sunderland, J.: *Gendered Discourses*

2004 – x + 248 pp. € 26,50

**INDICE:** *1. Discourse and Gender:* Discourse, discourse analysis and gender — Discourses, discourse identification and discourse naming — Some gendered discourses identified to date — *2. Gendered Discourses: Empirical Studies:* Introduction: The «fruitful epistemological site» for gender and discourse study — Gendered discourses in the classroom — Fatherhood discourses in parenting magazines — Celebrity fatherhood: the «Blair baby» — Gendered discourses in children's literature — *3. Theorizing Gendered Discourses and Linguistic Intervention:* The discursive construction of gender — «Damaging discourses» and intervention in discourse — Conclusion.

### 119 Van Heuven, V. J. / L. C. W. Pols, eds.: *Analysis and Synthesis of Speech. Strategic Research towards High-Quality Text-to-Speech Generation*

1993 – xxii + 420 pp., tabl. € 127,00

**120** Weissenborn, J. / B. Hoehle, eds.: *Approaches to Bootstrapping. Phonological, Lexical, Syntactic and Neurophysiological Aspects of Early Language Acquisition*, vol. I

2001 – xvii + 298 pp., gráf., tabl. € 98,80

**121** Weissenborn, J./B. Hoehle, eds.: *Approaches to Bootstrapping. Phonological, Lexical, Syntactic and Neurophysiological Aspects of Early Language Acquisition*, vol. II

2001 – vi + 336 pp., fig. € 104,00

**122** Wray, A.: *Formulaic Language and the Lexicon*

2002 – xi + 332 pp., 26 fig., 5 tabl. € 78,00

**INDICE:** 1. *What Formulaic Sequences Are:* The whole and the parts — Detecting formulaicity — Pinning down formulaicity — 2. *A Reference Point:* Patterns of formulaicity in normal adult language — The function of formulaic sequences: a model — 3. *Formulaic Sequences in First Language Acquisition:* Patterns of formulaicity in child language — Formulaic sequences in the first language acquisition process: a model — 4. *Formulaic Sequences in a Second Language:* Non-native language: overview — Patterns of formulaicity in children using a second language — Patterns of formulaicity in adults and teenagers using a second language — Formulaic sequences in the second language acquisition process: a model — 5. *Formulaic Sequences in Language Loss:* Patterns of formulaicity in aphasic language — Formulaic sequences in aphasia: a model — 6. *An Integrated Model:* The heteromorphic distributed lexicon.

**123** Yngve, V. H. / Z. Wasik: *Hard-Science Linguistics*

2004 – xiv + 382 pp., 24 fig. € 132,16

**INDICE:** 1. *Orientation to Hard-Science Linguistics:* V. H. Yngve: The depth hypothesis and the new hard-science linguistics — V. H. Yngve: Issues in hard-science linguistics — V. H. Yngve: An introduction to hard-science linguistics — V. H. Yngve: Rules of order — 2. *Reconstituting Phonetics-Phonology:* L. L. Koenig: Towards a physical definition of the vowel systems of languages — D. N. Honorof: Articulatory events are given in advance — V. H. Yngve: An outline of hard-science phonetics-phonology — 3. *In Search of Context:* L. Burazer: Reconstituting notions of reference — B. P. Sypniewski: Reconstituting Austin's verdictives — M. S. Brezar: Analysis of a business negotiation — B. P. Sypniewski: Lottery betting — 4. *Variational and Historical Linguistics:* D. W. Coleman: Moving a classic applied linguistics study into the real world — E. W<sup>1</sup>sik: Describing frisian communities in terms of human linguistics — J. Malak: Mayday or m'aider. A call for help in understanding linguistic change — C. Mills: Linguistic change as changes in linkages: fifteenth-century english — 5. *Social and Psychological Issues:* A. Cis<sup>3</sup>o: The victorian stereotype of an irishman — P. Czajka: Needs as expressed in educational discourse on the basis of textbooks in linguistics — 6. *Practical Applications:* M. O<sup>•</sup>bot: The question of translation — W. J. Hutchins: Communicating scientific experiments in journal articles — 7. *Disciplinary considerations:* V. H. Yngve / Z. W<sup>1</sup>sik: The riches of the new world — V. H. Yngve / Z. W<sup>1</sup>sik: Coping with cultural differences — V. H. Yngve: The conduct of hard-science research — V. H. Yngve: To be a scientist.

**124** Young, L. / C. Harrison, eds.: *Systemic Functional Linguistics and Critical Discourse Analysis. Studies in Social Change*

2004 – x + 306 pp., fig., tabl. € 38,88

**INDICE:** *Theoretical Section:* R. Hasan: Analysing discursive variation — P. Graham: Predication, propagation, and mediation: SFL, CDA, and the inculcation of evaluative-meaning systems — T. Bartlett: Mapping distinction: towards a systemic representation of power in language — J. L. Meurer: Role prescriptions, social practices, and social structures: a sociological basis for the contextualization of analysis in SFL and CDA — *Applied section: National Identity:* N. Fairclough: Critical discourse analysis in researching language in the new capitalism: overdetermination, transdisciplinarity, and textual analysis — F. S. Abdullah: Prolegomena to a discursive model of Malaysian national identity — C. Huang Hoon: Celebrating Singapore's development: an analysis of the millennium stamps — D. Polovina-Vukovic: The representation of social actors in the *Globe and Mail* during the break-up of the former Yugoslavia — *Institutional Identity:* F. Christie: Authority and its role in the pedagogic relationship of schooling — R. Adendorff: The principal's *Book*: discursively reconstructing a culture of teaching and learning in an umlazi high school — D. de Carvalho Figueiredo: Representations of rape in the discourse of legal decisions — C. Harrison / L. Young: Bureaucratic discourse: writing in the «comfort zone» — A. Harvey: Charismatic business leader rhetoric: from transaction to transformation — I. Lassen: Ideological resources in biotechnology press releases: patterns of theme/rheme and given/new — M. Ward: *We have the power* — Or do we: pronouns of power in a union context.

**125** Zybatow, L. N., ed.: *Europa der Sprachen: Sprachkompetenz – Mehrsprachigkeit – Translation. Akten des 35. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2000 – 1: Sprache und Gesellschaft*

2003 – xx + 587 pp., 8 fig., tabl. € 66,50

**126** Zybatow, L. N., ed.: *Europa der Sprachen: Sprachkompetenz – Mehrsprachigkeit – Translation. Akten des 35. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2000 – 2: Sprache und Kognition*

2003 – xvi + 646 pp., tabl. € 71,00

## LATÍN – GRIEGO – SÁNSCRITO

**127** Apollonius Dyscole: *De la construction (Syntaxe)*, 2 vols. (I: *Introduction, texte et traduction*; II: *Notes et index*) Texte grec accompagné de notes critiques, introduction, traduction, notes exégetiques par J. Lallot

1997 – 781 pp. € 72,00

**128** Apollonius Dyscole: *Traité des conjonctions*. Introduction, texte, traduc-

tion et commentaire par C. Dalimier

2001 – 496 pp. € 44,50

**129** Beltrán Cebollada, J. A.: *Introducción a la morfología latina*

1999 – 243 pp. € 15,03

**130** Fontana Elboj, G.: *Las construcciones comparativas latinas: aspectos sincrónicos y diacrónicos*

1997 – 311 pp. € 20,63

**131** Hyllested, A. & al., eds.: *Per aspera ad asteriscos*. Studia indogermanica in honorem Jens Elmegard Rasmussen sexagenarii idibus martiis anno MMIV

2004 – 640 pp. € 124,80

**INDICE:** Bibliography of publications by J. E. Rasmussen — H. V. Aagesen: Greenlandic word splitting — D. Q. Adams: The lessons of two words for materials, «clay» and «iron», in tocharian — P. Anreiter: Schnittpunkt dreier Kulturen: Das *Kaiser Tal* in Osttirol — I. Balles: Zur Rekonstruktion des frühurindogermanischen Nominalklassensystems — R.S.P. Beekes: Armenian *gišer* and the indo-european word for «evening» — V. Blažek: A little light upon «night» — A. R. Bomhard: The proto-indo-european laryngeals — L. Brink: PIE feature synchronism and word division in Verner's law — G. Carling: Tocharian B *erkatse* [A \**arkäts*] and related phenomena — F. Cavoto: Lorsque reconstruction interne et comparaison externe se rencontrent: le cas du marqueur personnel \**u* — J. Clackson: Minge — a loanword study — G. E. Dunkel: The indo-european resultative particle \**es* — B. Forssman: Lateinisch *proprius, propriäre* — M. Fortescue: Lexical sources of eskimo-aleut affixes — J. L. García Ramón: Homerisch *οὔροτ* «Kiefurchen, Landgräben» (\**uoru-ó* «der Ziehende») und *ἐρῶω* «ziehen», gr. *ὄλκος* und *ἐ'λκος*, *κέλετρον* und hom. *κέλσαι* — J. Gippert: Ein Problem der indogermanischen Pronominalflexion — O. Hackstein: Rhetorical questions and the grammaticalization of interrogative pronouns as conjunctions in indo-european — I. Hajnal: Die lydischen *a*-Stämme — E. P. Hamp: Indo-european \**su-* in albanian — G. Hinge: 'Αλε'τιον: Lexikalische Diffusion im 2. vorchristlichen Jahrtausend — A. Hyllested: L'esprit des eaux: grec *νύμφη*, sanskrit *Rámbhā*, lituanien *Laumė* et quelques autres formes semblent apparentées — M. Janda: Vom blauen Himmel Griechenlands: *Οὐρανός* — J. H. Jasanoff: Acute vs. circumflex: some notes on PIE and post-PIE prosodic phonology — F. Josephson: Singulative and agentive in hittite and germanic — A. R. Jørgensen: Middle breton *eugen* «Ox», *euryen* «Edge» and plurals in *-yen* — J. Katlev: The odyssey through space and time of an inherited and borrowed culture-word: the case of the danish numeral *syv* «7» — J. T. Katz: Sanskrit *sphij-/sphig<sup>2</sup>-* and greek *φτίκτις* — F. Kortlandt: Nivkh as a uralo-siberian language — M. J. Kümmel: Ungeklärtes \**u* neben liquida in germanischen Nomina — J. H. Larsson: Metatony and length in baltic — A. Lubotsky: Avestan *siiazd-*, sanskrit *sedh-*, latin *cēdere* — J. Martínez: Gr. *ἡμάς*, *ἡμονία* y otra forma emparentada: *αἰμασιά* — G. Meiser: Die Periphrase im Urindogermanischen — H. C. Melchert: Hieroglyphic luvian verbs in *-min(a)* — O. N. Thomsen: Direction diathesis and obviation in functional grammar: the case of the inverse in mapudungun, an indigenous language of south central Chile — B. Nielsen: An introduction to vedic nominal accentuation (an attempt at a simplified analysis) — N. Oettinger: Die Entwicklung von *h<sub>3</sub>* in Anatolischen und hethitisch *arāi* «erhebt sich» — T. Olander: The ending-stressed word-forms of the baltic and slavic mobile paradigms — B. A. Olsen: A note on \**s/-*stems and secondary derivation — M. Peters: Mögliche reflexe einer interaktion hoher und niederer Phonostile im Tocharischen — G.-J. Pinault: Sur les traces du lièvre tocharien — E. Rieken: Luwisch *tarza/i-* — D. Ringe: Some problematic consonant clusters in tocharian — J. Rischel: Some thoughts

on sound change — R.-P. Ritter: Zur Etymologie von lat. *lignum* — H. Rix: Ein neuer oskisch-griechischer Göttername in Pompei — P. Schrijver: Apes, dwarfs, rivers and indo-european internal derivation — V. Shevoroshkin: Topics in milyan — M. Sleth: Hieroglyphic luwian *zarzami-* — W. Smoczyński: Litauisch *vėizdi* als Zeugnis einer athematischen Präsensform — M. Snoj: Zur Akzentuierung der urslawischen *ter*-Stämme — F. Thiesen: Telugu loanwords and the influence of prehistoric telugu on indo-aryan — G. Thórhallsdóttir: The etymology of old Norse *þglir* «hawk» — E. Tichy: Vedisch *tirati* — X. Tremblay: Die Ablautstufe des Lokativs der akrostatischen Nomina (Apophonica III) — M. de Vaan: «Narten» roots from the avestan point of view — T. Vennemann: Note on the etymology of PGmc. *+smítan* and *+smipaz* (E *smite*, *smith*, G *schmeißen*, *Schmied*, etc.) — B. Vine: New thoughts on an old curse (Tab. Ig. VIb 60/VIIa 49) — J. J.S. Weitenberg: Armenian *barwok* «good, well» — S. Zimmer & al.: Schleicher's tale: six post-PIE versions.

**132** Scaliger, J.-C.: *De cavsis lingvae latinae*. Introducción, edición crítica, traducción y notas P. J. Galán Sánchez, 2 vols.  
2004 – xc + 897 pp. € 32,00

**133** Widmer, P.: *Das Korn des weiten Feldes. Interne Derivation, Derivationskette und Flexionsklassenhierarchie: Aspekte der nominalen Wortbildung im Urindogermanischen*  
2004 – 240 pp. € 44,50

## LENGUAS ROMANCES

**134** Abad, F.: «*Lengua española*»: *para la historia de un concepto y un objeto*  
2003 – 395 pp. € 20,00

**135** Achard, M.: *Representation of Cognitive Structures. Syntax and Semantics of French Sentential Complements*  
1998 – xii + 377 pp., fig. € 84,00

**136** Alonso Pintos, S.: *Para unha historia do estandar galego. As propostas do periodo 1966-1980*  
2002 – 155 pp. € 10,58

**137** Alvar Ezquerro, M.: *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*  
2000 – 829 pp. € 93,34

**138** Alzugaray, J. J.: *En defensa de la lengua española*  
2004 – 205 pp. € 12,00

- 139** Argod-Dutard, F., ed.: *Quelles perspectives pour la langue française? Histoire, enjeux et vitalité du français en France et dans la francophonie*. Deuxièmes lyriades de la langue française, 28-29 septembre 2002, tenues à lire en Anjou 2004 – 271 pp. € 22,00
- 140** Arnal Purroy, M. L.: *Diccionario del habla de la baja Ribagorza occidental (Huesca)* 2003 – 196 pp. € 17,00
- 141** Audubert, A.: *Giria et argot. Dictionnaire d'argot brésilien (giria) - argot français. Plus particulièrement des villes de São Paulo et Rio de Janeiro dans les années 1960 et 1970* 1996 – xviii + 202 pp. € 70,00
- 142** Balsalobre, P. / J. Gratacos, eds.: *La llengua catalana al segle XVIII* 1995 – 589 pp. € 30,00
- 143** Bauer, B. L. M.: *The Emergence and Development of Svo Patterning in Latin and French. Diachronic and Psycholinguistic Perspectives* 1995 – xvi + 242 pp., 11 fig. € 76,00
- 144** Bick, E.: *The Parsing System «Palavras». Automatic Grammatical Analysis of Portuguese in a Constraint Grammar Framework* 2000 – 412 pp. € 52,00
- 145** Blaikner-Hohenwart, G., ed.: *Portugiesisch, Papiamentu et al. Salzburger Beiträge zu Prozessen und Produkten der Translation in der Romania* 2003 – 204 pp., 2 tabl. € 46,00
- INDICE:** G. Blaikner-Hohenwart: *L'avare* (de Molière) / *Der Geizige* (1996) — une traduction contemporaine de l'hébreu et de l'anglais — E. M. Eckkammer: Tradukshon komo instrumento den proseso di planifikashon di idioma: loke nos por siña di papiamentu i proponé komo kriterio di selekshon — G. Encarnação: O que tem um tradutor de saber para traduzir poesia? Para uma discussão comparada da tradução de Hugo von Hofmannsthal e Paul Celan — B. Gómez-Pablos: *La metamorfosis* de Franz Kafka y sus traducciones al castellano — A. Larcati: Dalla natura all'artefatto. La ricostruzione futurista del paesaggio — J. Pögl: Texttradierung durch Übersetzung: Der Weg des persischen *Sindbadbuches* in die rumänische Literatur — J. Pögl / I. Stînga (transl.): Transmiterea de text prin traducere. Drumul ciclului de povestiri persane *Cartea lui Sindbad* în cadrul literaturii române.

**146** Blas Gabarda, F. / F. Romanos Hernando: *Fraseología en chistabín. Diccionario de refranes, modismos, locuciones y frases hechas en aragonés del Valle de Chistau*

2003 – 143 pp. € 12,00

**147** Blondeau, P.: *Les dialectes et la conscience linguistique dans la province de Bergame, Lombardie*, 3 vols.

1998 – 1.385 pp. € 104,43

**148** Borrelli, D.: *Raddoppiamento sintattico in Italian. A Synchronic and Diachronic Cross-Dialectal Study*

2002 – 128 pp. € 62,40

**149** Brasseur, P.: *Dictionnaire des régionalismes du français de Terre-Neuve*

2000 – lii + 495 pp. € 198,00

**150** Cano, M. A. / J. Martines / V. Martines / J. J. Ponsoda, eds: *Les claus del canvi lingüístic*

2002 – 500 pp. € 22,00

**INDICE:** J. Solà: Impressions d'una estada a los Angeles — J. M. Baldaquí Escandell: El model lingüístic dels escolars: interferència i seguretat lingüístiques — C. Segura i Llopes: El model tradicional i la qualitat lingüística: el paper de l'escola — A. M. Torrent: La interferència en la llengua de la televisió catalana — E. Casanova: Llengües en contacte a l'edat mitjana al regne de València: el cas de l'aragonés i del castellà — M. A. Cano: El contacte de llengües en el català modern — J. Martí Mestre: La interferència lingüística del castellà durant els segles XVIII i XIX — J. Bruguera: La interferència lèxica en la constitució del lèxic català — B. Montoya i Abat: L'estudi del canvi lingüístic segons la sociolingüística — J. L. Cifuentes Honrubia: El canvi lingüístic en gramàtica cognitiva — M.-R. Lloret: Canvi lingüístic i variació fònica — M. Pérez Saldanya: El canvi morfològic — J. R. Ramos: Factors del canvi sintàctic — J. Colomina i Castanyer: Les divergències fraseològiques de nombre entre el valencià i el castellà — V. Martines: Traducció i contacte de llengües. Bescanvis culturals i literaris d'àmbit romànic.

**151** Carbonero, P.: *Estudios de sociolingüística andaluza*

2003 – 134 pp., tabl. € 10,00

**INDICE:** Polimorfismo y funcionalidad en el uso lingüístico de hablantes andaluces — Norma estándar y actitud sociolingüística — Problemas de la nivelación lingüística del español actual — Aspectos sociolingüísticos sobre la nivelación en el español meridional — La norma lingüística en Andalucía: su incidencia en la enseñanza de la lengua — Juventud y lenguaje — Procesos de normalización lingüística en ámbitos regionales. Un caso especial: la Comunidad andaluza — El concepto de norma andaluza: su adecuación al contexto didáctico — Norma sociolingüística, norma académica y norma escolar en Andalucía — Sintaxis y sociolingüística — Norma culta y actitudes lingüísticas de los andaluces — Habla andaluza, identidad cultural y medios de comunicación.



**152** Carrasco, I., ed.: *El español y sus variedades*

2000 – 181 pp. € 4,80

**INDICE:** J. Mondéjar: Lengua y cultural medieval españolas — J. J. de Bustos Tovar: Variedades del discurso en el español del siglo XVI — J. A. Pascual: La idea que Sherlock Holmes se hubiera hecho de los orígenes del español americano — J. M. Enguita Utrilla: Aragón: panorama lingüístico — J. Polo: En torno a la coma «lexicográfica»; La coma «lexicográfica».

**153** Castro, A.: *La enseñanza del español en España. El habla andaluza. Lingüistas del pasado y del presente*

2001 – 105 pp. € 7,80

**154** Celdrán, P.: *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*

2002 – xviii + 1.059 pp. € 16,00

**155** Chansou, M.: *L'aménagement lexical en France pendant la période contemporaine (1950-1994)*

2003 – 224 pp. € 49,00

**156** Cormier, M. / A. Francoeur / J.-C. Boulanger, eds.: *Les dictionnaires Le Robert: genèse et évolution*

2003 – 300 pp. € 30,00

**157** Cortes, S.: *Manuel Sanchís Guarnier (1911-1981). Una vida per al dialecte*

2003 – 424 pp. € 18,70

**158** Dalgado, S. R.: *Glossario luso-asiático. Com uma introdução por J. M. Piel, 2 vols.*

1919-21 facs – lxxx + 1.115 pp. € 205,92

**159** Dozy, R. P. A. / W. H. Engelmann: *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe*

1869, facsím. – xii + 425 pp. € 38,00

**160** Drescher, M.: *Sprachliche Affektivität. Darstellung emotionaler Beteiligung am Beispiel von Gesprächen aus dem Französischen*

2003 – x + 243 pp. € 68,00

**161** Egido Fernández, M. C.: *El sistema verbal en el romance medieval leonés*

1996 – 458 pp. € 9,02

**162** Ernst, G. / A. Stefenelli, eds.: *Studien zur romanischen Wortgeschichte*. Festschrift für Heinrich Kün zum 90. Geburtstag  
1989 – 195 pp. € 40,56

**163** Estelmann, F. / P. Krügel / O. Müller, eds.: *Traditionen der Entgrenzung. Beiträge zur romanistischen Wissenschaftsgeschichte*  
2003 – 262 pp. € 55,00

**INDICE:** O. Ette: Erich Auerbach oder Die Aufgabe der Philologie — H. Maass: Karl Vosslers Sprachphilosophie und die romanische Philologie des 19. Jahrhunderts. Eine wissenssoziologische Betrachtung — U. Maas: Entwicklungslinien der Sprachwissenschaft im frühen 20. Jahrhundert im Spiegel von Verfolgung und Vertreibung deutschsprachiger Sprachwissenschaftler nach 1933 — R. Tanzmeister: Zwischen Tradition und Innovation: Romanische Sprachwissenschaft am Institut für Romanistik in Wien (1915-1938) — K. Bochmann: Die Romanistik der 1920er Jahre - kein *linguistic turn?* — S. D. Schmid: Der «reine Begriff» und die idealistische Philologie. Zu Cassirers und Croces Verständnis der Wissenschaft — E. J. Richards: Frankfurter Romanistik im Nationalsozialismus: Denis de Rougemonts *Journal d'Allemagne* und die literaturwissenschaftlichen Arbeiten Hans Jeschkes — P. Jehle: Aufklärungsforschung als Problemgeschichte der Romanistik — F. P. Kirsch: Von Erich Köhler zu Norbert Elias und weiter. Romanistische Perspektiven einer interkulturellen Literaturwissenschaft — J. Thomas: Die Debatte um die *nouvelle critique* aus metakritischer Sicht. Zur Kontinuität (nicht nur) romanistischer Fachgeschichte — M. Schreiber: Romanistik und Übersetzungswissenschaft: Abgrenzung oder Entgrenzung? — D. Röseberg: Kulturwissenschaft als Provokation. Bemerkungen zur kulturwissenschaftlichen Wende der 1980er und 1990er Jahre — W. B. Berg: Hispanistik und Lateinamerikanistik in kulturwissenschaftlicher Perspektive — H.-J. Neuschäfer: Literaturwissenschaft in der Sackgasse. Plädoyer für eine kulturwissenschaftlich orientierte Philologie — B. Zymek: Wissenschaft, Universitätsstruktur und Lehramt. Das deutsche Muster, seine Krisen, seine Zukunft.

*Continúa en la pág. 35*

164

J. M. ENGUITA UTRILLA, ed.

## JORNADAS SOBRE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EN ARAGÓN A TRAVÉS DE LOS TEXTOS

2004 – 333 pp. € 18,00

**INDICE:** V. Lagüens Gracia: Notas filológicas sobre unas ordenanzas municipales oscenses del siglo XIII — J. Laguna Campos: Análisis lingüístico de algunos documentos medievales turenseños — J. M. Enguita Utrilla: La castellanización de Aragón a través de un documento zaragozano de finales del siglo XV — A. Montaner Frutos: La aljamía: una voz islámica en Aragón — M. Porroche Ballesteros: Estudio de una elaboración humorística del español hablado en Aragón — J. Giralt Latorre: Las variedades de frontera y sus textos: un ejemplo de Calasanz (Huesca) — R. M. Castañer Martín: El cheso en sus manifestaciones literarias: «Las follas de los árbols», de Veremundo Méndez Coarasa — M. L. Arnal Purroy: Variedad dialectal y poesía local: comentario de un poema ribagorzano — B. Mott: Dialecto y castellano en el aragonés de hoy: observaciones sobre un texto grabado en chistabino — P. García Mouton: Mapas y textos: algunos zoónimos en el *ALEANR*.

**165** Franchini, E.: *Las condiciones gramaticales de la coordinación copulativa en español*

1986 – 432 pp. € 49,40

**166** Freitas, M. J., ed.: *Journal of Portuguese Linguistics*, vol. 2/1 – 2003: *On the Acquisition of Portuguese*

2003 – 133 pp. € 7,92

**INDICE:** G. Bonilha / C. Matzenauer: Optimality theory and hierarchy construction — L. Corrêa / C. Name: The processing of determiner - noun agreement and the identification of the gender of nouns in the early acquisition of portuguese — M. Cruz-Ferreira: Two prosodies, two languages: infant bilingual strategies in portuguese and swedish — A. L. Santos: The acquisition of answers to yes-no questions in european portuguese: syntactic, discourse and pragmatic factors — R. Santos: Bootstrapping in the acquisition of word stress in brazilian portuguese — S. Vicente / S. L. Castro / A. Walley: A developmental analysis of similarity neighborhoods for european portuguese.

**167** Fuente García, A. M. de la: *El habla de la Cepeda (León)*, 1: *Léxico*

2000 – 643 pp., 37 fot., 74 fig. € 24,04

**168** *El fuero de Jaca*, 2 vols. (1: *Edición crítica* por M. Molho. 1964, facsímil ; 2: *Estudios*, por M. L. Arnal Purroy, A. M. Barrero García, V. Bielza de Ory, J. Delgado Echeverría, M. C. García Herrero, M. A. Martín Zorraquino, M. Molho, F. Monge Casao, A. Sesma Muñoz  
2003 – 1.102 pp. € 55,00

**INDICE:** F. Monge Casao: Mauricio Molho en mi recuerdo — M. Molho: Difusión del derecho pirenaico (Fuero de Jaca) en el reino de Aragón. Facsímil — A. M. Barrero García: La difusión del Fuero de Jaca en el camino de Santiago — J. Delgado Echeverría: Fueros de Jaca y fueros de Aragón. Tablas de concordancias — J. A. Sesma Muñoz: Aragón, los aragoneses y el Fuero de Jaca (siglos XI-XIII) — M. C. García Herrero: El universo de las relaciones familiares en el Fuero de Jaca — V. Bielza de Ory: El Fuero de Jaca, el camino de Santiago y el urbanismo ortogonal — M. A. Martín Zorraquino / M. L. Arnal Purroy: Introducción al estudio lingüístico del Fuero de Jaca — *Edición facsímil.*

**169** Girón Alconchel, J. L. y otros, eds.: *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, 2 vols.  
2003 – xlvii + 1.576 pp., fig. € 60,00

**170** González Aranda, Y.: *Forma y estructura de un campo semántico (A propósito de la sustancia del contenido «moverse» en español)*  
1998 – 272 pp. € 14,42

**171** Granda, G. de: *Estudios de lingüística andina*  
2001 – 359 pp. € 31,00

**INDICE:** El influjo de las lenguas indoamericanas sobre el español. Un modelo interpretativo sociohistórico de variantes areales de contacto lingüístico — Observaciones metodológicas sobre la investigación sociolingüística en Hispanoamérica — Un quechuismo morfosintáctico en dos áreas extremas del español andino. Las perífrasis verbales de gerundio con valor perfectivo en el noroeste argentino y el sur de Colombia — Replanteamiento de un tema controvertido. Génesis y retención del doble posesivo en el español andino — Retención hispánica y transferencia quechua en dos fenómenos morfosintácticos del español andino — Origen y mantenimiento de un rasgo sintáctico (o dos) del español andino. La omisión de clíticos preverbales — Otro caso de retención sintáctica por contacto en el español andino. La secuencia sintagmática demostrativo-posesivo-nombre — Condicionamientos internos y externos de un proceso de variación morfosintáctica en el español andino. Potencial/subjuntivo en estructuras condicionales — Un proceso de transferencia bidireccional sucesiva en el área andina. Evidenciales reportativos entre quechua y español — La expresión del aspecto verbal durativo. Modalidades de transferencia lingüística en dos áreas del español de América — Dos procesos de transferencia gramatical de lenguas amerindias (quechua/aimara y guaraní) al español andino y al español paraguayo. Los elementos validadores — Dos casos paralelos de ampliación distribucional de rasgos sintácticos por contacto. Las construcciones verbales causativas en el noroeste y el nordeste argentinos — Quechua y español en el noroeste argentino. Una precisión y dos interrogantes — De nuevo sobre quechua y español en el noroeste argentino. Reexamen de algunos temas — El español del

noroste argentino y su inserción en el área lingüística andina. Implicaciones metodológicas — El contacto lingüístico como configurador dialectal. Un estudio de caso en el área andina suramericana — Una modalidad de transferencia lingüística por contacto. Procesos de reanálisis en el quechua de Santiago del Estero (Argentina) — Un fenómeno de convergencia lingüística por contacto en el quechua de Santiago del Estero. El desarrollo del futuro verbal perifrástico — Razón y sentido de una peculiaridad sintáctica del quechua santiagueño — Reconsideración (areal) de dos transferencias sintácticas del español al quechua — Un arcaísmo fraseológico hispánico en el quechua santiagueño. *Hacer gente* — Marginalidad o relevancia de un factor de cambio lingüístico: la transferencia por contacto. Aportaciones al tema desde el quechua santiagueño — Contacto lingüístico y tipología. Modificaciones tipológicas en la sintaxis del quechua santiagueño — Dos rasgos del sistema casual del quechua santiagueño y sus posibles factores condicionantes — Evolución y condicionamientos de un *parámetro* gramatical en la lengua quechua. La marcación morfológica de la categoría *Número*.

**172** Grande Quejigo, F. J.: *Ritmo y sintaxis en Gonzalo de Berceo*  
2001 – 306 pp. € 15,03

**173** Greidanus, T.: *Les constructions verbales en français parlé. Étude quantitative et descriptive de la syntaxe des 250 verbes les plus fréquents*  
1990 – ix + 264 pp. € 59,00

**174** Haensch, G.: *Las hablas de la Alta Ribagorza (Pirineo aragonés)*  
1960, facsím. – 318 pp. € 24,00

**175** Heinz, M.: *Les locutions figurées dans le «Petit Robert». Description critique de leur traitement et propositions de normalisation*  
1993 – xi + 387 pp. € 97,00

**176** Horno Cheliz, M. C.: *Lo que la preposición esconde. Estudio sobre la argumentalidad preposicional en el predicado verbal*  
2002 – 477 pp., fig. € 30,00

**177** Jorques Jiménez, D.: *El verbo hispánico. Fundamentación pragmalingüística*  
1999 – 375 pp. € 18,00

**178** Kok, A. de: *La place du pronom personnel régime conjoint en français. Une étude diachronique*  
1985 – xii + 639 pp. € 92,56

**179** Lacheret-Dujour, A.: *La prosodie des circonstants en français parlé*  
2003 – xii + 210 pp. € 32,00

**180** Lafford, B. A. / R. Salaberry, eds.: *Spanish Second Language Acquisition. State of the Science*

2003 – xii + 332 pp. € 44,85

**INDICE:** A. R. Elliott: Staking out the territory at the turn of the century: integrating phonological theory, research, and the effect of formal instruction on pronunciation in the acquisition of spanish as a second language — S. Montrul / R. Salaberry: The development of tense/aspect morphology in spanish as a second language — J. G. Collentine: The development of subjunctive and complex-syntactic abilities among foreign language learners of spanish — J. F. Lee: Cognitive and linguistic perspectives on the acquisition of object pronouns in spanish as a second language — B. A. Lafford / J. G. Collentine / A. S. Karp: The acquisition of lexical meaning by second language learners: an analysis of general research trends with evidence from spanish — D. A. Koike / L. Pearson / C. Witten: Pragmatics and discourse analysis in spanish second language acquisition research and pedagogy — L. Sánchez / A. J. Toribio: Current issues in the generative study of spanish second language syntax — P. E. Dussias: Cognitive perspectives on the acquisition of spanish as a second language — M. Antón / F. J. Dicamilla / J. P. Lantolf: Sociocultural theory and the acquisition of spanish as a second language — C. Grove: The role of instruction in spanish second language acquisition.

**181** Lausberg, H.: *Opera minora. Romanische Sprachwissenschaft; Romanische Philologie und Rhetorik; Textanalyse*. Hrsg. und eingeleitet von A. Arens

1993 – xii + 776 pp. € 104,00

**182** Lim, Jung-Hae: *La fréquence et son expression en français*

2002 – 272 pp. € 57,00

**183** Lima, R.: *Contribution au traitement automatique de textes médicaux en portugais. Étude du syntagme verbal*

1995 – 463 pp. € 38,13

**184** Manni, P.: *Storia della lingua italiana. Il trecento toscano. La lingua di Dante, Petrarca e Boccaccio*. A cura di F. Bruni

2003 – 494 pp. € 25,50

**185** Martínez de Sousa, J.: *Ortografía y ortotipografía del español actual*

2004 – 678 pp. € 39,00

**186** Marzys, Z. / R. Scheurer / E. Schuele: *Documents linguistiques de la suisse romande, I: Documents en langue française antérieurs a la fin du XIV<sup>e</sup> siècle conservés dans les cantons du Jura et de Berne*

2002 – 720 pp. € 120,00

- 187** Mateus, M. H. / E. D'Andrade: *The Phonology of Portuguese*  
2002 – 176 pp., fig., gráf., tabl. € 27,98
- 188** Montoya Abat, B.: *Alacant: la llengua interrompuda*  
1996 – 301 pp., fig., fot. € 15,93
- 189** Morant i Marco, R.: *La negación en catalán*  
1993 – viii + 244 pp. € 15,00
- 190** Moreno de Alba, J. G.: *La pronunciación del español en México*  
2002 – 586 pp., 43 map., 1 despl. € 15,00
- 191** Moreno Ruiz, M. S.: *El diccionario en el aula: el léxico de especialidad en la educación primaria*  
2004 – xiii + 189 pp., CD-ROM € 15,00
- 192** Mosteiro Louzao, M.: *Las conjunciones de causa en castellano medieval. Origen, evolución y otros usos*  
1999 – 277 pp. € 18,03
- 193** Mott, B.: *Diccionario etimológico chistabino-castellano / castellano-chistabino*  
2000 – 419 pp., fig., tabl. € 24,04
- 194** Navarro Gala, R.: *Lengua y cultura en la «Nueva corónica y buen gobierno». Aproximación al español de los indígenas en el Perú de los siglos XVI-XVII*  
2003 – 161 pp. € 12,00
- 195** Penny, R. J.: *El habla pasiega: ensayo de dialectología montañesa*  
1970 – 470 pp. € 62,40
- 196** Pillot, J.: *Institution de la langue française Gallicae linguae institutio (1561). Texte latin original. Introduction, traduction et notes par B. Colombat*  
2003 – 768 pp. € 81,00
- 197** Planisi Gili, H. / M. Rosselló Gaià, eds.: *Sobre onomàstica. Jornades d'antroponímia i toponímia (1993-2002)*  
2004 – 437 pp. € 22,00
- INDICE:** *VIII Jornada d'onomàstica i toponímia. Artà, 1993:* A. Mas i Forners: La primera toponímia

catalana dels actuals termes de Santa Margalida i Maria referida a unitats d'explotació agrària — A. Ordinas Garau: El recull toponímic del mapa topogràfic de Mallorca a escala 1:50.000 — *IX Jornada d'onomàstica i toponímia*. Sóller, 1994: F. Canuto Bauzà: Toponímia i talassonímia mallorquina als Columbrets — J. Miralles i Monserrat. Interès antroponímic del monedatge d'Inca del 1329 — G. Valero i Martí: Una incursió en els treballs toponímics europeus: l'exemple de l'«Atlante toponomástico del Piemonte Montano» — M. A. Marquès Sintes: Toponímia urbana: noms correctes? Un exemple d'Alaior (Menorca) — E. Ribes i Mari: Aspectes toponímics de la costa dels Amunts (Eivissa) — C. Calviño / F. Jaume / F. Mut: Els estudis de toponímia a la revista «Llucmajor de Pinte en Ample» — *X Jornada d'onomàstica i toponímia*. Inca, 1994: A. Llull Martí: Hi ha quelcom amagat a darrere d'alguns cognoms de jueus conversos de Mallorca? — A. Llull Martí: Els colors en els topònims — G. Pieras: Festes patronals d'Inca — F. Lillo Colomar: Noves aportacions a la toponímia de s'Albufera — J. Benítez Mairata / F. Vives Amer: La toponímia d'Inca. Assaig de classificació — B. Mulet i Ramis: Toponímia documental de Sineu. Capbreuació de l'Honor de Defla — *XI Jornada d'onomàstica i toponímia*. Santa Maria del Camí, 1996: M. R. Planas Ferrer / M. Planas Ferrer: Presentació de les síntesis regionals en el projecte *Patrom* — M. Morro i Marcé: Coanegra, història i interpretació d'un topònim — M. P. López Sastre / G. Valero i Martí: La toponímia de Formentera — M. Barceló Crespi: Toponímia urbana de la Ciutat de Mallorca (segona meitat del segle XV) — *XII Jornada de toponímia i onomàstica*. Marratxí, 1997: A. Gili: Banyeres, un topònim de cap de brot — M. R. Planas Ferrer: El llinatge Aguiló i els seus malnoms (s. XVII-XX) — A. Ramis Puig-gros: Els malnoms de Llorito — M. Morro i Marcé: El puig de Mors i el castell de Mors, un aspecte de la toponímia antiga de Mallorca — P. Pérez i Pastor: El recull dels genèrics i topònims més antics de la vall de Sóller (1232-1350) — *XIII Jornada d'antroponímia i toponímia*. Sant Joan, 1999: B. Mateu: A les entranyes de Selva, topònims — G. Valero i Martí: Geografia llegendària de Palma — J. Estelrich i Costa: Microtoponímia d'un monestir. El monestir de Santa Elisabet de monges jerònimes, de Ciutat — F. Canuto Bauzà: Genèrics toponímics del pla de Mallorca — J. Noguerolet Mulet: Alguns topònims històrics de la costa calvianera — *XIV Jornada d'antroponímia i toponímia*. Porreres, 2000: A. Ramis Puig-gros / A. Ginard Bujosa: El topònim Llorito - Lloret de Vistalegre. Anàlisi evolutiva — G. Seguí i Trobat: El P. Rafel Juan, arxiver de Lluc, estudiós de la toponímia — J. Gendra / M. R. Planas / M. C. Planas: El problema de la transcripció dels noms hebreus a les fonts medievals — *XV Jornada d'antroponímia i toponímia*. Manacor, 2002: A. Pol Marcús: Antroponímia de Binissalem (noms, llinatges i malnoms) — G. Pieras Salom / M. Pieras Villalonga: Antroponímia d'una vila artesana. Inca, 1872 — A. Ramis Puig-gros: Els camins del terme municipal de Llorito — A. Ginard Bujosa: Sa Indioteria [Palma, Mallorca]. Un cas de pervivència d'un topònim popular — A. Carvajal / J. Llitesa / A. Gomila: Aplec de malnoms manacorins (1700-1730) — M. Morro i Marcé: Sobre l'etimologia de Bunyola — J. Binimelis Sebastian / A. Ordinas Garau: La neotoponímia com a indicador dels canvis a la ruralia de Mallorca. El cas d'Inca i Selva — A. Llull Martí: Sobre dos noms de reines de Mallorca: Violant i Esclarmunda — M. Grimalt Gelabert / R. Rodríguez Gomila: El paisatge de Sant Llorenç des Cardassar a partir de la fitotoponímia — A. Mas i Forners / J.-L. Monjo i Mascaró: La repoblació mallorquina al sud del País Valencià després de l'expulsió dels moriscs (1609). Resum d'una recerca en curs — J. Pagès Mas: La situació de la toponímia al litoral de Calvià — A. Carvajal Mesquida / A. Ferrer Febrer: Toponímia i configuració urbana de Manacor al s. XVII — C. Aguiló / J. Miralles: Transcripció i normativització toponímica — P. M. Vives: Les «Relacions de descendents de jueus conversos de diferents pobles de Mallorca» (1809). Estudi onomàstic i històric.

**198** Pöll, B. / F. Rainer, eds.: *Vocabula et vocabularia*. Études de lexicologie et de (méta)lexicographie romanes en l'honneur du 60<sup>e</sup> anniversaire de Dieter



Messner

2002 – 361 pp., 1 fig. € 61,00

**INDICE:** M. Alvar Ezquerra: La lexicografía del español de América: bibliografía reciente — G. Blaikner-Hohenwart: In vino veritas. Der Markenname in Übersetzungen von «Weintexten» — A. Briz: Apuntes para la definición lexicográfica de *o sea* — J. A. Palma Caetano: Algumas tendências actuais da evolução da língua portuguesa em Portugal — M. Calderón: Frankophonie in Israel: (*émigrer en Israël* bzw.) *immigrer en Israël / faire [son] aliya / monter en Israël / monter* - das Konzept «nach Israel einwandern» zwischen Markiertheit und «Normalität» — M. T. Camargo Biderman: A categoria do gênero — A. Carmona: *Alguacil* versus *visir*. Viejos y nuevos arabismos del español — S. N. Dworkin: Pérdida e integración léxicas: *aina* vs. *rápido* en el español premoderno — X. L. García Arias: Algunos datos más sobre los arabismos de la lengua asturiana — C. Garriga Escribano: Notas sobre la incorporación de los términos de elementos químicos al español en el s. XIX: el *Léxico histórico y sinónimo* de F. Hoefler — H. Goebel: Schwefeliges aus dem Ladinienatlas: Interpretation der Karte 884 *lo zolfo* des *ALD-I* — J. Gutiérrez Cuadrado: La lexía *gas del alumbrado* — G. Haßler: «Aufklärung» und «Moderne» in Selbst- und Fremdbezeichnungen. Gebrauch und Wertung von Lexemen auf dem Hintergrund der Bezeichnungsentwicklung im Spanischen und Französischen — F. J. Hausmann: La phraséologie balzacienne dans *L'envers de l'histoire contemporaine* — E. Koller: *Viva o Messner! - Dieter lebe!* Zu Interjektionen in dt.-ptg./ptg.-dt. Wörterbüchern — J. M. Lope Blanch: De nuevo sobre espanyolismos léxicos — M. Perl: Die Präposition *riba / liba* als Rest eines afroportugiesischen Pidgins? — W. Pöckl: Von *acro-*, *afro-*, *agro-* bis *xéno-*, *xylo-*, *zoo-*. Namenlose Störenfriede oder Brücken internationaler Kommunikation? — J. Pögl: «Verkaptte» Glossare: rudimentäre lexikographische Fixierungen in einem portugiesischen Reisebericht des 16. Jahrhunderts — B. Pöll: La lexicographie et les régionalismes: un point de vue sociolinguistique sur un rapport problématique — F. Rainer: Neologismos monstrosos — G. Roques: Les mots *mine* du français médiéval — J. Schmidt-Radefeldt: «¡Sch! *Callaíto*, ¡*compadre!* *No hay que chillar.*» Ein kleine Wörterbuch zur chilenischen Jugendsprache — M. Skubic: Amor, ch'a nullo amato amar perdona.

**199** Poggesi, G.: *Le nazioni linguistiche della Spagna «autonómica». Universalità della lingua castigliana e vitalità delle lingue regionali*

2002 – xi + 442 pp. € 38,50

**INDICE:** Considerazioni introduttive allo studio dei diritti linguistici — Le basi della disciplina sui diritti linguistici in Spagna — Le leggi di normalizzazione e di politica linguistica in Spagna — Le materie sulle quali incide il fattore linguistico in Spagna — La tutela delle lingue regionali spagnole (escluso basco e catalano) — *L'estado autonómico* nuova forma di stato che garantisce l'esistenza e lo sviluppo delle «nazioni linguistiche».

**200** Portillo Mayorga, M. R.: *Aprendizaje y uso del español como lengua materna*

2004 – 211 pp. € 10,00

**201** Radatz, H.-I. / R. Schlösser, eds.: *Donum grammaticorum*. Festschrift für Harro Stammerjohann

2003 – xvi + 336 pp. € 112,00

**INDICE:** G. Berruto: Sul parlante nativo (di italiano) — K. Bochmann: Machiavelli, Dante und die

Sprachenfrage — A. Endruschat: Italianismi nel portoghese: luismi nell'italiano — I. De Florio-Hansen: Französisch für Lehrer? Zum Verhältnis von Linguistik und Didaktik — S. Gensini: Per la storia di «ingegno»: un termine chiave del lessico intellettuale europeo — T. Giermak-Zielinska: *De captatione benevolentiae* ou comment les conteurs de fabliaux attiraient l'attention de leur public — G. Hassler: Modalisierung und Vagheit in der italienischen Pressesprache — M. Heinz: Creatività e interferenza nel lessico di Niccolò da Verona — G. Holtus: Wie läßt sich Verwaltungssprache verständlich(er) machen? Einige Beispiele aus dem Italienischen und Französischen — G. Kleiber: *Harro a bu hier soir un vin délicieux* ou Sur la conversion du *N concret* -> un *N concret* + *modificateur* — J. Kramer: «Elenchus grammaticorum alpinorum» — J. Leeker: Dino Buzzati, «Scipero dei telefoni»: die Überwindung von Einsamkeit und Ichbezogenheit — M. Mariani / D. Nelting: Pietro Aretinos Aufhebung rinasantaler Anthropologie in «Ragionamenti» und «Dialogo» — U. Prill: «Arrivée de toujours». Zur Poetologie des Advents in Arthur Rimbauds «Illuminations» — H.-I. Radatz: «Parallelfranzösisch»: zur Diglossie in Frankreich — E. Radtke: *È pazzo forte*. Zur diatopisch bedingten Intensitätssteigerung von Adjektiven im Italienischen — R. Schösser: Globalisierung und Neue Medien: Rückwärtsgang in der Sprachgeschichte? — C. Segre: Teratologia linguistica contemporanea — M. Stegu: Warum Italienisch? Zur Fremdsprachenwahl von Wirtschaftsstudierenden — P. Swiggers: Henri Estienne et le «français italianisé»: un témoignage écolinguistique du XVI<sup>e</sup> siècle — H. Werner: Paradigmen, Lexeme und Protolexeme — M. DeVoto: «Mazurka quasi duettina» für Klavier.

**202** Ramón Trives E. / H. Provencio, eds.: *Los textos constitucionales iberoamericanos*. Estudio semántico comparado

2003 – 600 pp. € 30,00

**INDICE:** A.-M. Bañón Hernández: Los preámbulos constitucionales españoles. Datos para su análisis semiolingüístico — F. García Campillo: Actor «pueblo» en los textos constitucionales — J. P. Gómez Sánchez: De los preámbulos y liminares constitucionales como metatextos (en el texto constitucional hispanoamericano) — H. Provencio Garrigós: Integración de procesos lógicocognitivos en la *construcción* textual — E. Ramón Trives: Aspectos semio-lingüísticos del texto constitucional hispanoamericano — E. Ramón Trives: *La isotopía por identificación* como instrumento de la producción/interpretación textual. (A propósito de la *Constitución política* de los Estados Unidos Mexicanos) — E. Ramón Trives: Características de la textualidad jurídico-constitucional como configurante utópica o espacialización argumentativo-discursiva — A. Vera Luján: Para una caracterización tipológica de los textos constitucionales. (A propósito de los textos constitucionales iberoamericanos) — A. Ayala de la Peña: Contenido educativo del articulado constitucional iberoamericano contemporáneo — J. Correa López: Didacticismo en el proceso constitucional iberoamericano — H. Provencio Garrigós: Propuesta de configuración lógico-conceptual en los textos constitucionales iberoamericanos.

**203** Rivas Zancarrón, M.: *Problemas de morfología española*

2003 – 254 pp. € 86,00

**204** Roca, A. / M. C. Colombi, eds.: *Mi lengua. Spanish as a Heritage Language in the United States, Research and Practice*

2003 – x + 305 pp. € 33,55

**INDICE:** M. C. Colombi / A. Roca: Insights from research and practice in spanish as a heritage language — I. *Spanish as a Heritage Language: Theoretical Considerations*: A. Lynch: Toward a theory of

heritage language acquisition. Spanish in the United States — M. M. Carreira: Profiles of SNS students in the twenty-first century. Pedagogical implications of the changing demographics and social status of U.S. hispanics — M. C. Colombi: Un enfoque funcional para la enseñanza del ensayo expositivo — Y. Bernal-Enríquez / E. Hernández Chávez: La enseñanza del español en Nuevo México. ¿Revitalización o erradicación de la variedad chicana? — 2. *Community and Classroom-Based Research Studies. Implications for Instruction K-16*: E. Pesina Hernández / H. Takahashi-Breines / R. Blum-Martínez: «Spanish in my blood». Children's spanish language development in dual-language immersion programs — K. Beckstead / A. J. Toribio: Minority perspectives on language. Mexican and mexican-american adolescents' attitudes toward spanish and english — R. L. Carrasco / F. Riegelhaupt: META: a model for the continued acquisition of spanish by spanish/english bilinguals in the United States — M. Fairclough / N. A. Mraak: La enseñanza del español a los hispanohablantes bilingües y su efecto en la producción oral — M. Achugar: Academic registers in spanish in the U.S. A study of oral texts produced by bilingual speakers in a university graduate program — A. M. Schwartz: *¡No me suena!* Heritage spanish speakers' writing strategies — R. Acevedo: Navegando a través del registro formal. Curso para hispanohablantes bilingües — S. L. Pucci: Spanish print environments. Implications for heritage language development.

**205** Rodrigues, M. C. Matias: *Lisboa e Braga: Fonología e variação*  
2003 – 447 pp., 114 cuadr., 23 gráf. € 17,00

**206** Sánchez, M. N., ed.: *Diccionario español de documentos alfonsíes*  
2000 – xlviii + 461 pp. € 74,05

**207** Santamaría Pérez, M. I.: *La fraseología española en el diccionario bilingüe español-catalán : aplicaciones y contrastes*  
2003 – 150 pp., cuadr. € 14,00

**208** Santos Río, L.: *Diccionario de partículas*  
2003 – 717 pp. € 38,00

**209** Schäfer-Priess, B.: *Die portugiesische Grammatikschreibung von 1540 bis 1822. Entstehungsbedingungen und Kategorisierungsverfahren vor dem Hintergrund der lateinischen, spanischen und französischen Tradition*  
2000 – ix + 337 pp. € 66,00

**210** Selfa Sastre, M.: *Toponimia del valle medio del Ésera (Huesca). Estudio lingüístico*  
2003 – 235 pp. € 16,00

**211** Sinner, C.: *El castellano de Cataluña. Estudio empírico de aspectos léxicos, morfosintácticos, pragmáticos y metalingüísticos*  
2004 – xvi + 727 pp. € 128,00

**212** Skarup, P.: *Morphologie élémentaire de l'ancien occitan*  
1997 – 146 pp. € 28,00

**213** Slager, M.: *Diccionario de uso de las preposiciones españolas*  
2004 – 925 pp. € 20,00

**214** Tagliavini, C.: *Orígenes de las lenguas neolatinas. Introducción a la filología romance*  
1987 – 897 pp., map. € 23,50

**215** Valero García, F.: *En la Andalucía de la «e»: estudio lingüístico y etnográfico del habla de Estepa (Sevilla)*  
2002 – 219 pp., gráf., tabl. € 9,00

**216** *Verba. Anuario galego de filoloxía*, 30 – 2003  
2004 – 507 pp. € 28,25

**INDICE:** M. Vilela: Português de Moçambique ou as metáforas «à solta» — J. J. Moralejo: Labiovelares en material galaico y lusitano — E. Martínez Celdrán: Dos tendencias en la fonología funcional del español: dominancistas vs no dominancistas — F. Cidrás Escáneo: Alternancias transitivo-intransitivo e formación de predicados en galego — T. Jiménez Juliá: *como* en español actual — M. J. Rodríguez Espiñeira: Sobre dos tipos de completivas en frases nominales — A. H. A. Emiliano: Observações sobre «a produção primitiva portuguesa» a propósito dos dois testemunhos do *Testamento de Petrus Fafiliz* de 1210 — H. Iglesias: Toponymes portugais, galiciens, asturiens et pyrénéens: affinités et problèmes historico-linguistiques (I) — S. Torner Castells: Semántica de los adverbios de modo celerativos — T. M. Rodríguez Ramalle: Los objetos cognados como expresión de la manera verbal — M. A. Torres Sánchez / J. L. Berbeira Gardón: Interjección y onomatopeya: bases para una delimitación pragmática — B. García Turnes: José Leite de Vasconcellos e o *co-dialecto* galego — A. Veiga: ¿Alófonos aproximantes de /b, d, g/ en galego? — M. López Díaz: La parole approximative — A. M. Coello Mesa: Procedimientos de cohesión textual en la prosa de don Juan Manuel — H. Bursch: Tres topónimos románicos en una cruz conmemorativa de 1651 para un peregrino jacobeo de Alemania — *Revista de libros*.

**217** Vigario, M.: *The Prosodic Word in European Portuguese*  
2003 – xvi + 440 pp., fig., tabl. € 88,00

## LENGUAS GERMÁNICAS

- 218** Arnason, K.: *Quantity in Historical Phonology. Icelandic and Related Cases*  
1980 – 234 pp. € 68,00
- 219** Blume, K.: *Nominalisierte Infinitive. Eine empirisch basierte Studie zum Deutschen*  
2004 – viii + 137 pp. € 52,00
- 220** Carney, E.: *A Survey of English Spelling*  
1994 – xxviii + 535 pp., tabl. € 132,60
- 221** Clark-Hall, J. R. / H. T. Merritt: *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*  
1984 – xvi + 452 pp. € 22,25
- 222** Essen, E.: *Bildung durch Sprachbewusstsein und sprachliches Gestalten. Ausgewählte Schriften*. Hrsg. von O. Beisbart, H. Bleckwenn, R. Hildebrandt-Günther und U. Springmeyer  
2002 – 407 pp., 1 fig. € 61,00
- 223** Funk, E. / S. Kleiner / M. Renn / B. Wecker, eds.: *Sprachgeschichten*. Ein Lesebuch für Werner König zum 60. Geburtstag  
2003 – viii + 313 pp., 63 fig. € 45,00
- 224** Gardt, A. / B. Hueppauf, eds.: *Globalization and the Future of German*  
2004 – xii + 340 pp. € 78,00
- 225** Giegerich, H. J.: *Metrical Phonology and Phonological Structure German and English*  
1985 – x + 302 pp. € 73,00
- 226** Gloning, T.: *Organisation und Entwicklung historischer Wortschätze. Lexikologische Konzeption und exemplarische Untersuchungen zum deutschen Wortschatz um 1600*  
2003 – xi + 471 pp. € 132,00

- 227** Goerlach, M.: *Text Types and the History of English*  
2004 – xvi + 324 pp. € 84,00
- 228** Gordon, E. / L. Campbell / J. Hay & al.: *New Zealand English. Its Origins and Evolution*  
2004 – 414 pp., fig., map., 44 tabl. € 85,70
- 229** Harras, G. / E. Winkler / S. Erb / K. Proost: *Handbuch deutscher Kommunikationsverben, 1: Wörterbuch*  
2004 – 688 pp. € 178,00
- 230** Herbst, T. / G. Lorenz / B. Mittmann / M. Schnell, eds.: *Lexikografie, ihre Basis- und Nachbarwissenschaften. (Englische) Wörterbücher zwischen «common sense» und angewandter Theorie*  
2004 – vi + 207 pp. € 72,00
- INDICE:** Zwischen *common sense* und angewandter Theorie — K. Schröder: Zur Rolle des Wörterbuchs in der Fremdsprachendidaktik der frühen Neuzeit — H. Schäffler: Wörterbücher und Medienwandel aus bibliothekarischer Sicht — W. Bublitz / M. Bednarek: Nur im begrenzten Rahmen: *Frames* im Wörterbuch — G. Jehle: Prototype semantics and learners' dictionaries of english — U. Rothe: Das einsprachige Wörterbuch als Produkt von «Kultur»: Lexikographische Definitionen und Artikelbaupläne im Licht semantischer Theorien — H. Wellmann: Der Definitionswortschatz des einsprachigen Wörterbuchs — H. Kamm: Stilistische Angaben in einsprachigen Lernerwörterbüchern des Englischen: Fortschritte, Probleme, Grenzen — U. Lenk: Korpuslinguistik und Lexikographie am Beispiel eines hochfrequenten Lexems — B. Mittmann: Pragmatik und Wörterbücher: *prefabs* und gesprochene Sprache — G. Lorenz: *Gilding the Lily?* Überlegungen zur zweisprachigen Idiom-Lexikographie — M. Schnell: Zum Problem der Äquivalenz in zweisprachigen juristischen Fachwörterbüchern Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisch — E. Burgschmidt: Theorie der Wortbildung und ihr Reflex im Wörterbuch — T. Herbst: Valenzlexikografie und Valenztheorie. Grenzen der Beschreibbarkeit eines sprachlichen Phänomens.
- 231** Hroarsdottir, T.: *Word Order Change in Icelandic. From Ov to Vo*  
2000 – xiii + 385 pp. € 118,56
- 232** Johnston, B.: *Values in English Language Teaching*  
2003 – 192 pp. € 25,74
- 233** Kehrein, J.: *Grammatik der deutschen Sprache des 15.-17. Jahrhunderts*  
[3 Teile in 1 band]  
1854-56, facsím. – li + 900 pp. € 164,32

**234** Kortmann, B. / E. Schneider, eds.: *A Handbook of Varieties of English. A Multimedia Reference Tool*, 2 vols. (1: *Phonology*; 2: *Morphology, Syntax*).

2005 – 1.200 pp., 1 CD-ROM € 498,00

A partir del 01.04.2005 € 598,00

Publicación en diciembre 2004

**235** Lennon, P.: *Allusions in the Press. An Applied Linguistic Study*

2004 – xiv + 298 pp., 36 tabl. € 118,00

**236** Martín, J. R.: *English Text: System and Structure*

1992 – xiv + 620 pp., tabl. € 166,40

**237** Montes, C. / M. P. Fernández Álvarez / G. Rodríguez: *El inglés antiguo en el marco de las lenguas germánicas occidentales*

1995 – 513 pp. € 40,87

**238** Ölkers, S.: *Naming Gender. Empirische Untersuchungen zur phonologischen Struktur von Vornamen im Deutschen*

2003 – 315 pp., fig., tabl. € 56,00

**239** Plag, I.: *Word-Formation in English*

2003 – 256 pp., 30 fig., 23 tabl. € 28,07

**240** Roux, L., ed.: *Correc/incorrect en linguistique anglaise*

2003 – 176 pp. € 23,00

**241** Roux, L., ed.: *L'ouvert et le précis. Douze études de grammaire et linguistique anglaises*

2001 – 140 pp. € 21,34

**INDICE:** D. Philips: De la nomination de certaines parties du corps: le témoignage des marqueurs lexicaux de l'anglais en <CN-> — G. Mélis: Make causatif: déterminations sémantiques — G. Girard: La problématique temporelle dans les énoncés avec *to* — J. Peeters: Réflexions sur l'opposition nom propre/nom commun à travers le cas des appellatifs — G. Ghio: *Can* et *may* en combinaison avec possible, possibility et possibly — H. R. Daniels: You may say *may* but *mayn't* you can't: why *mayn't* had to go — B. Richet: Interjections, incisives et discours rapportés: analyse de données écrites et orales

— J. G. Léoué: Structuration linéaire et prééminence des contraintes: le cas de l'opérateur *-am* et la contrainte de l'objet post-verbal en *pec* — E. Corre: L'alternance «*VØ/-s/-ed; have + V-en*»: quelques exemples de variation — S. Stonehouse: Second language acquisition thinking of L1 in terms of a cognitive tool analysis of the role of the linguistic forms. Developmental presentation of the comprehension and production system — J.-C. Souesme: Génitifs qualitatifs et stabilité référentielle — C. Delesse: Étude contrastive des marqueurs indéfinis anglais *-body/one* et des particules indéterminées du russe *-to/-nibud'*.

**242** Schneider, K. P.: *Diminutives in English*

2003 – xii + 254 pp. € 72,00

**243** Sonntag, S. K.: *The Local Politics of Global English. Case Studies in Linguistic Globalization*

2003 – 168 pp. € 28,01

**244** Steyer, K., ed.: *Wortverbindungen - Mehr oder weniger Fest*

2004 – viii + 448 pp., 10 fig. € 98,00

**245** Trudgill, P.: *New-Dialect Formation. The Inevitability of Colonial Englishes*

2004 – 192 pp., 19 fig. € 70,25

**246** Warner, A. R.: *English Auxiliaries. Structure and History*

1993 – xvi + 291 pp. € 72,00

**247** Zoega, G. T.: *A Concise Dictionary of Old Icelandic*

1910 facsim. – vii + 551 pp. € 31,20

\* \* \*